

المنشورات الموسيقية  
لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك

خزنة  
أجر العنصرة المقدس



اللجنة الليترجية البطريركية

خربة

أحر العنصرة المقرّس



# المنشورات الموسيقية لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك

## خدمة أحد العنصرة المقدس



اللجنة الليترجية البطريركية

٢٠٠٧

نقلاً عن كتاب الصلوات الطقسية  
لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك  
- المجلد الثالث -

اللجنة الليتورجية البطريركية

١٩٩٧

عُني بتنسيق وتنقيح وطبع هذا الكتاب الأب مكاريوس هيدموس الراهب المخلصي.

### مصطلحات:

تسهيلاً لمهمة المترجمين، وخصوصاً «المُتَالَيْن» أي الذين يمسون بالإيصن، تمّ وضع العلامات الخاصة بالإيصن وهي أوّل حرف من اسم النعمة موضوعاً بين قوسين، وإليك رموزها ومعانيها:

(Π) پا، (Β) فو، (Γ) غا، (Δ) ذي، (Κ) كه، (Ζ) زو، (Ν) ني،

(Μ) (Μαζα = معاً) وتعني أيضاً (Μέλος = نغم) أي النغمات نفسها.

## مقدمة

### غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث

لقد تبارى آباؤنا بالاهتمام بالترنيم الطقسيّ على أصول البصليّكا باللغة اليونانيّة وفي الترجمة العربيّة. وكان الترنيم غالباً في جوقتين: جوق بالعربيّة وآخر باليونانيّة.

تفوّق الرهبان وكثيرون من الإكليروس الأبرشيّ وحَتّى من العلمانيّين في التلحين، وجَهِدوا في نقل اللحن والنغم والنمط اليونانيّ بالتوفيق مع النصّ العربيّ. وحاولوا إيقاع النصّ العربيّ على اللحن اليونانيّ. ولم يكن الأمر سهلاً: أن يبقوا أمناً للنصّ واللحن باليونانيّة وأمناء للترجمة العربيّة السليمة.

لهذا السبب كان نجاحهم متفاوتاً، خصوصاً في مجال تلحين البروصوميات أو الألحان المتشابهة النغم. ومن جهة أخرى أتت ألحانهم متشابهة جداً، وإن اختلفت اختلافاً بسيطاً.

ولذا فإنّنا نعتبر هذا النتاج الإنشاديّ تراثاً ملكيّاً موسيقياً مشتركاً متشابهاً جداً، مع الأصل اليونانيّ، ومتشابهاً جداً أيضاً عند الملحنين من كنيسةنا.

على هذا الأساس، وبعد صدور النصّ الطقسيّ المعتمد سينودسيّاً وبمرسوم بطريركيّ، في الصلوات اليوميّة وليتurgiّا القدّاس الإلهيّ، رأينا من المناسب أن نضع هذه الأناشيد المختلفة للأعياد الثابتة والمتنقلة في كتب المشاهدة والصوم والفصح والمعزيّ وسائر الرتب الأخرى. وأطلقنا اسماً مشتركاً لهذه المجموعة «ترانيم كنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك» بإشراف اللجنة الليتurgiّة البطريركيّة. ولم نعطيها أيّ لون آخر، ولم ننسبها لا إلى

رهبانيّة ولا إلى أيّ مرثم معيّن. وأملنا وغايتنا أن تسهم هذه المبادرة وهذه المنشورات في توحيد ما أمكن من الألحان بحيث تعمُّ أبرشيّاتنا ورعيانا ورهبانيّاتنا ومدارسنا وأخويّاتنا ومؤسّساتنا ومعاهدنا المباركة. وهكذا نحقّق شعاراً نحب أن نردّده: «أنتم كنيسة قويّة ومتماسكة». ونؤكد في قانون الإيمان أنّنا كنيسة واحدة. ولا شك أنّ الصلاة والإنشاد والاحتفال بالصلوات والليتزجيا الإلهيّة هي المواقع التي تظهر فيها قوّة كنيستنا وتماسكها ووحدتها.

نشكر الأب مكاربوس هيدموس المحترم الذي بذل جهوداً في ضبط وطباعة هذه المجموعات والكراريس من أناشيد كنيستنا المباركة. آخذاً بعين الاعتبار «الحسّ الملكيّ» و«التقليد الملكيّ»، كما عهدناه في كنيستنا عند عموم المرثمين.

إنّنا نعترف بفضل جميع المرثمين الذين صنعوا هذا التقليد والنمط الملكيّ وساهموا بعلمهم وفنّهم ومهارتهم الموسيقيّة في رفع النفوس إلى الله وبثّ روح التقوى في القلوب وإذكاء المحبة لطقوسنا الجميلة، وإبراز جمالها أمام الآخرين شرقاً وغرباً.

ونخرّض الجميع على نشر هذه الكراريس وتعلّم هذه الألحان وتلقينها للجوقات. مع العلم أنّ الكاسيتات متوفّرة ممّا يسهّل تعلّمها. ونتمنّى لهذه الكراريس الرواج الذي تستحقّه. ومع صاحب المزامير نردّد: «أشيد للربّ في حياتي. أرثم لإلهي على الدوام. فليدّنّ له نشيدي وأنا أفرح بالربّ» (المزمور ١٠٣).

صدر عن المقرّ البطريكيّ الصيفيّ في عين تراز في الثامن من شهر أيلول - عيد ميلاد سيّدتنا والدة الإله الفاتكة القداسة - سنة ألفين وخمسة.

# صلاة الغروب

باللحن الأول  $\pi_q$

$\pi_q$   $\text{يا رَ بُّ إ لَ يَ نِ كَ صَ رَخْتُ فَاسْتَمَعْتُ}$   
 $\pi_q$   $\text{مَ عْنِي إ سْتَمَعْنِي يَ ا}$   
 $\pi_q$   $\text{رَبَّ يَ ا رَ بُّ إ لَ يَ نِ كَ صَ}$   
 $\pi_q$   $\text{رَخْتُ فَاسْتَمَعْنِي أَصْغِ إ لَيَّ صَ}$   
 $\pi_q$   $\text{دَا دَ نَ تَ تَضَرُّعِي عِنْدَ}$   
 $\pi_q$   $\text{لَ مَا أَصْرُخُ إ لَ يَ نِ كَ إ سْتَمَعْتُ}$   
 $\pi_q$   $\text{أَ صْغِ يَ ا}$

$\pi_q$   $\text{لِ يَتَرُ تَفِغْ صَ لَا تِي كَالْبَخُو}$



رَ أ مَا مَكَ وَلْيَكُنْ رَ  
 فَعُ يَدُ يَّ ذَ بِيحَةً مَسَا  
 كَتَا لَ تَ دَ دَ نَ نَ نَ نَ نَ  
 ئِـيَّةُ اسْتَمِعْنِي يَا  
 رَبِّ

١٠ أَخْرِجْ مِنْ الْحَبْسِ نَفْسِي لِكَيَّ أ  
 شَيْدَ بَا سُمُكْ

إِنَّا نُعَيِّدُ عِيدَ الْخَمْسِينَ وَ لِحُضْوِ  
 رِ الرُّوحِ وَ إِنِّجَا زِ الْوَعْدِ وَ تَمَّا  
 الرُّ جَاءَ فَمَا أ شَرَفَ هَذَا السَّرِّ  
 الْعَظِيمِ أَلْفَا ئِثَقَ الْوَقَارِ  
 وَ لِيَا نَهْتَفُ إ لَيْكَ أ يُ

هـا الرّبُّ المُبْدِ عُ الكُلُّ المَسْجُدُ  
لَكَ

يُحِيطُ بِي الصّٰدِّقُونَ عِنْدَ مَا تُ  
زِيَنِي

إِنَّا نَعِيدُ عِيدَ الْخَمْسِينَ... (تَعَاد)

مِنَ الْأَعْمَاقِ صَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا  
رَبِّ يَا رَبُّ اسْتَمِعْ صَوْتِي

أَيُّهَا الْمَسِيحُ لَقَدْ جَدَدْتَ  
لَا مِثْلَ لَكَ بِأَلْسِنَةٍ مُخْتَلِفَةٍ  
نُوعٍ لِيَكْرَ زَوْا أ  
نَكَ أَنْتَ إِلَّا لَهُ الْكَلِمَةُ غَيْرُ الْمَا

١ نَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ يَهَبُ كُلَّ شَيْءٍ  
 يُفِيضُ النُّبُوَّةَ يُكَمِّلُ الْكَ  
 هَمَنُوتَ وَقَدْ عَلَّمَ الْأُمِّيْنَ الْحِ  
 كْمَةَ وَأَظْهَرَ الصَّيِّدِينَ مُتَ  
 كَلِّمِينَ بِاللَّاهُوتِ وَهُوَ يُرَتِّبُ  
 كُلَّ نِظَامٍ بِمِيقَاتِهِ فَأَيُّ  
 هَا الْمُعَزِّي الْمَسَاوِي لِلَّهِ وَالْأَبْنَاءِ فِي

الْجَوْ هَرِ وَالْعَرْشُ أ لَمَجْدُ لَكَ

باللحن الثاني

إِنْ كُنْتَ لِلآ ثَا مِ رَا صِدًّا يَا رَبِّ يَا  
رَبُّ مَنْ يَثْبُتُ لِأَنْ عِنْدَكَ الْعُفْرَانِ

لَقَدْ نَظَرْنَا التَّوَّ رَ الْحَقِيقِيَّ وَ  
أَخَذْنَا الرُّوحَ السَّامِيَّ وَ وَجَدْنَا  
الْإِيْمَانِ نَ الْحَقَّ فَلَنَسْجُدُ  
لِلَّتَّالُوْثِ غَيْرِ الْمُتَنَقِّسِيْنَ  
أَنَّهُ خَلَّصَنَا

مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ أَنْتَظَرُ تُكَ يَا رَبِّ إِنَّ  
تَظَرْتَ نَفْسِي كَلِمَتِكَ أَنْتَظَرْتُكَ

د د ك د د (M) ففسِي  
رَبِّ الرَّبِّ

لقد نظرنا النور الحقيقي... (تعداد)

٤ خ (B) (Δ) ا ن ت ق ب ا ء ل ل ص ب ح و ا ل ح  
ر ا س ل ل ف ج ر ف ل ي ن ت ظ ر ا س ر ا ئ ل ل ر ب  
(B) (Γ) (Δ) (M)

ن م د د د د د (Δ) (M) يا مُخَلَّصَنَا بِاَلْأَنْبِيَا ءِ نَهَجْتَلَنَا  
ط ر ي ق الخ ل ا ص و با لر س  
ل ا ش ر ق ت ن ع م ء ر و ح ك ا ن  
ت ا ل ل ل ل ل ل ل (Δ) ا ن ت و ب ع د ه  
ذ ه و ا ل ل ل ل ل ل (B) ا ن ت ه و ا ل ل ل ل ل  
ر د د د د د د (Δ) ن ا

٣ خ (B) (Δ) ل ا ن ع ن د الر ب الر ح م ء و ع ن د

هـ فِدَا ءَ كَثِيرًا وَهُوَ يَفْتَدِي إِسْرَ  
رَا ئِيلَ مِنْ جَمِيعِ آ ثَا مِهِ

أُ سَبِّحُكَ فِي دِيَارِ  
كَ يَا مُخَلِّصَ الْعَا

لَمْ وَ أَسْجُدْ لِقُدُّوسٍ  
كَ أَلَّتِي لَا تُفْهَرُ جَا

ثِيًّا وَأَبَا رَكُوكَ يَا

رَبِّ فِي الْمَسَاءِ وَالصَّبَاحِ وَالظُّهْرِ

وَفِي كُلِّ وَقْتٍ

٢ سَبِّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ إِمْدَ

حُوهُ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ

يا رَبَّ إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ يَجُتَوُونَ  
 نَافَافِيسَ وَالْجِسْمِ مَعًا فِي دِيارِ  
 رُكَّ مُسَبِّحِينَ إِيَّاهُ أَكْثَرُ  
 هَا أَلَا بُؤْسَ الْأَرْزَاقِ وَالْأَبْنِ الْمَسَا  
 وَي لَكَ فِي عَدَمِ الْأَبْتِدَاءِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ  
 سُبُّ الْمَسَاوِي لَكَ فِي الْأَرْزَاقِ لِيَّةَ أَلْ  
 مُنِيرُ وَالْمُقَدَّسُ نُفُوسَنَا  
 لَأَنَّ رَحْمَتَهُ قَدْ عَظُمَتْ عَلَيْهِ  
 نَا وَصِدْقُ الرَّبِّ يَدُوُّ مُلْكِي الْأَبَدِ  
 لِنُسَبِّحَ الثَّالِثَ الْمُتَسَاوِي  
 فِي الْجَوْهَرِ أَلَا بَ وَالْأَبْنِ مَعَ

الرُّوحَ الْقُدُسَ لِأَنَّهُ هَكَذَا  
 كَرَزَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلُ  
 مَعَ الشُّهَدَاءِ

### باللحن الثامن<sup>٧</sup>

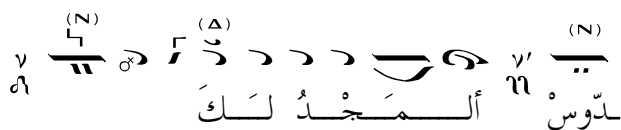
أَلْمُحَمَّدُ لِلَّهِ وَاللَّابُنِ  
 وَالرُّوحَ الْقُدُسَ

أَلَا نَ وَ كُلاًَّ أ وَ نِ وَ إ  
 لِي دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ آ مِينَ

هَلُمَّ أ يُّهَا الشُّعُوبُ نَسْجُدْ لِيلاً هَوَاتِ  
 الْمُثَلَّثِ الْأَقَانِيمِ أَلَابُنِ فِي الْآبِ مَعَ الرُّوحِ  
 الْقُدُسِ لِأَنَّ الْآبَ وَلَدَ بِلَا زَ مَنْ



أَ لَابْنُ الْمَسَاوِي لَهُ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَالْ  
عَرْشِ<sup>(٦)</sup> وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ كَانَتْ فِي الْآبِ مُ  
مَجِّدًا مَعَ الْإِبْنِ<sup>(٥)</sup> قُدُّوَّةً وَاحِدَةً جَوْهًا  
رُّوًّا وَاحِدًا لَا هَوْتَ وَاحِدًا<sup>(٦)</sup> فَلْنَنْقُلْ سَا جِدِي  
نَ لَهُ كَمَا فَتَّةً<sup>(٦)</sup> قُدُّوَّةً سُنَّ اللَّهَ أ  
لَّذِي أَبَدَ غَ كُلِّ شَيْءٍ بَا لَابْنِ وَ مُؤَا زَرَ  
ةَ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ<sup>(٥)</sup> قُدُّوَّةً سُنَّ الْقَوِيَّ<sup>(٥)</sup> أ لَّذِي  
بِهِ عَرَفْنَا الْآبَ وَ أ تَى الرُّوحُ الْقُدُّوسُ إِلَى  
الْعَالَمِ<sup>(٥)</sup> قُدُّوَّةً سُنَّ الرُّوحِ الْمُعَزِّي  
أ لَّذِي لَا يَمُوتُ<sup>(٥)</sup> أَلْمُنْبَثِقُ مِنَ الْآبِ  
أَلْمُسْتَرِيحُ فِي الْإِبْنِ<sup>(٥)</sup> أ يُهَا ثَا لَوْ ثُ الْقُدُّ



## القراءات

**القارئ:** تقرأُ في هذه الليلة المقدسة ثلاث قراءات

قراءة أولى من سفر العدد (١٦: ١٧ و ٢٤-٢٩)

﴿ قَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى: اجْمَعْ لِي سَبْعِينَ رَجُلًا مِنْ شِيُوخِ إِسْرَائِيلَ. الَّذِينَ تَعْلَمُ أَنَّهُمْ شِيُوخُ الشَّعْبِ وَعَرَفَاؤُهُمْ. وَخُذْهُمْ إِلَى خِيَاءِ الْمُحَضَّرِ فَيَقِفُوا ثَمَّ مَعَكَ. فَأَنْزِلُ أَنَا وَأَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُنَاكَ. وَآخُذْ مِنَ الرُّوحِ الَّذِي عَلَيْكَ وَأُحِلَّهُ عَلَيْهِمْ. فَيَحْمِلُونَ مَعَكَ أَثْقَالَ الشَّعْبِ. وَلَا تَحْمِلُ أَنْتَ وَحْدَكَ. فَجَمَعَ مُوسَى سَبْعِينَ رَجُلًا مِنْ شِيُوخِ الشَّعْبِ. وَوَقَفَهُمْ حَوْلِي الْخِيَاءِ. فَنَزَلَ الرَّبُّ فِي الْغَمَامِ وَخَاطَبَهُ. وَأَخَذَ مِنَ الرُّوحِ الَّذِي عَلَيْهِ وَأَحَلَّ عَلَى السَّبْعِينَ رَجُلًا الشِّيُوخِ. فَلَمَّا اسْتَقَرَّ عَلَيْهِمُ الرُّوحُ تَنَبَّأُوا. إِلَّا أَنَّهُمْ لَمْ يَسْتَمِرُّوا. وَبَقِيَ رَجُلَانِ فِي الْحَلَّةِ. إِسْمُ أَحَدِهِمَا أَلْدَادُ. وَاسْمُ الثَّانِي مِيدَادُ. فَحَلَّ عَلَيْهِمَا الرُّوحُ. وَكَانَا مِنَ الْمَكْتُوبِينَ. وَلَكِنَّهُمَا لَمْ يَخْرُجَا إِلَى الْخِيَاءِ. فَتَنَبَّأَ فِي الْحَلَّةِ. فَبَادَرَ غُلَامٌ وَأَخْبَرَ مُوسَى وَقَالَ: إِنَّ أَلْدَادَ وَمِيدَادَ يَتَنَبَّأَانِ فِي الْحَلَّةِ. فَأَجَابَ يَشُوعُ ابْنُ نُونٍ. وَهُوَ خَادِمُ مُوسَى مِنْذُ حَدَاثَتِهِ. وَقَالَ: يَا سَيِّدِي يَا مُوسَى كُفَّهْمَا. فَقَالَ لَهُ مُوسَى: أَلَعَلَّكَ تَغَارُّ لِي أَنْتَ. لَيْتَ جَمِيعَ أُمَّةِ الرَّبِّ أَنْبِيَاءُ يُجْعِلُ الرَّبُّ رُوحَهُ عَلَيْهِمْ ﴾

### قراءة ثانية من نبوءة يوئيل النبي (٢٣:٢-٣٢)

﴿ هذه الأقوال يقولها الرب: وأنتم يا بني صهيون. إبتهجوا وافرحوا بالرب إلهكم. فإنه قد أعطاكم مُشْتَرَعَ العدل. وأنزل لكم المطر الوَسْمِيَّ والوليَّ أولَ أوانه. فستمتلئ البيادر بُرًّا. وتفيض المعاصر سُلَافًا وزَيْتًا. وأردُّ لكم السنين التي أكلها الجراد والجُنْدُب والدَّبى والزَّحَافُ. جيشي العظيم الذي أرسلته عليكم. فتأكلون أكلاً وتشبعون وتُسَبِّحون اسم الرب إلهكم. الذي صنع معكم العجائب. ولا يخزى شعبي إلى الأبد. فتعلمون أنني في وَسْطِ إسرائيل. وأنِّي أنا الربُّ إلهكم وليسَ غيري. ولا يخزى شعبي إلى الأبد. وسيكون بعد هذه. أني أفيضُ رُوحِي على كلِّ بشر. فيتنبأ بنوكم وبنائكم. ويرى شبائكم رؤى. ويحلمُ شبوؤكم أحلامًا. وعلى عبيدي أيضًا وإمائي أفيضُ رُوحِي في تلك الأيام. وأجعلُ عجائبَ في السَّماءِ وعلى الأرض. دُمًّا و نارًا وأعمدةَ دخان. فتتقلبُ الشمسُ ظلامًا والقمرُ دمًا. قبل أن يأتي يومَ الربِّ العظيم الهائل. ويكون أن كلَّ مَنْ يدعو باسمِ الربِّ يخلصُ ﴾

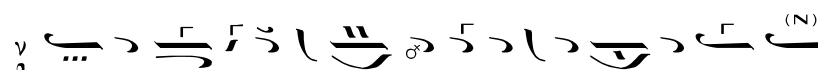
### قراءة ثالثة من نبوءة حزقيال النبي (٢٤:٢٨-٣٦)

﴿ هذه الأقوال يقولها الرب: وأخذكم من بين الأمم. وأجمعكم من جميع الأراضي. وآتي بكم إلى أرضكم. وأنضح عليكم ماءً طاهرًا. فتطهرون من جميع نجاستكم. وأطهركم من أصنامكم. وأعطيك قلبًا جديدًا. وأجعلُ في أحشائكم روحًا جديدًا. وأنزعُ من لحمكم قلبَ الحجر. وأعطيك قلبًا من لحم. وأجعلُ رُوحِي في أحشائكم. وأجعلكم تسلكون في رسومي. وتحفظون أحكامي وتعملون بها. وتسكنون في الأرض التي أعطيتها لآبائكم. وتكونون لي شعبًا. وأكون لكم إلهًا ﴾

## في الطواف قطع مستقلة النغم. باللحن الثاني

يا مُخْلِصَنَا. بِالْأَنْبِيَاءِ نَهَجْتَ لَنَا طَرِيقَ الْخِلَاصِ. وَبِالرُّسُلِ أَشْرَقْتَ نِعْمَةً  
 رَوْحِكَ. أَنْتَ إِلَهُ الْأَوَّلِ. أَنْتَ وَبَعْدَ هَذِهِ. وَإِلَى الدَّهْوَرِ أَنْتَ هُوَ إِلَهُنَا  
 أُسَبِّحُكَ فِي دِيَارِكَ يَا مُخْلِصَ الْعَالَمِ. وَأَسْجُدُ لِقَوَّتِكَ الَّتِي لَا تُفْهَرُ جَائِيًّا.  
 وَأُبَارِكُكَ يَا رَبُّ فِي الْمَسَاءِ وَالصَّبَاحِ وَالظُّهْرِ وَفِي كُلِّ وَقْتٍ  
 يَا رَبِّ. إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ يَجْتَنُونَ بِالنَّفْسِ وَالْجَسَمِ مَعًا فِي دِيَارِكَ. مُسَبِّحِينَ  
 إِيَّاكَ أَيُّهَا الْآبُ الْأَزَلِيُّ. وَالْإِبْنُ الْمَسَاوِي لَكَ فِي عَدَمِ الْإِبْتِدَاءِ. وَالرُّوحُ  
 الْقُدُّوسُ الْمَسَاوِي لَكَ فِي الْأَزَلِيَّةِ. الْمُنِيرُ وَالْمَقْدُّسُ نَفُوسَنَا  
 لِنَسْبِّحَ الثَّالُوثَ الْمَتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ. الْآبَ وَالْإِبْنَ مَعَ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ.  
 لِأَنَّهُ هَكَذَا كَرَّرَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ وَالرُّسُلُ مَعَ الشَّهَدَاءِ

## باللحن الثامن

(N)    
 أَلْمَجْدُ لِلَّآبِ وَ الْإِبْنِ  
 وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ  
 (N)    
 أَلَا نَ وَ كُلُّ أَوَا  
 (N)    
 وَ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

يا <sup>(N)</sup> رَبِّ لَمَّا أَرَسَلْتَ  
 رُوحَكَ <sup>(A)</sup> إِلَى الرُّسُلِ الْجَا لِسِينَ وَ  
 رَأَى ذَ لِكَ أَوْ لَا ذُ الْعِبْرَا نِيَّيْنِ ذَ هَلُوا  
 مَذْهُو شِينَ لِيَأ نَّهُمْ سَمِعُوا  
 هُمْ يَتَكَلَّمُوا <sup>(N)</sup> نَ يَأْلُسُنِ  
 أُخْرَى غَرِيبَةً حَسْبَمَا وَ هَبَهُ  
 الرُّوحُ <sup>(M)</sup> لِيَأ نَّهُمْ كَانُوا أُمِّيَّ  
 فَصَا رُوا حُكَمَاءَ <sup>(N)</sup> وَ أَخْبَ  
 رُوا بِالْإِ لَهِيَّاتِ مُصْطَا دِ  
 نَ الْأُمَمِ إِلَى الْإِيمَانِ <sup>(A)</sup> فَلِذَا نَهْتَفُوا  
 لِيَا ظَا لِيَا ظَا <sup>(M)</sup> هِرًّا عَلَى

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠ ١٠١ ١٠٢ ١٠٣ ١٠٤ ١٠٥ ١٠٦ ١٠٧ ١٠٨ ١٠٩ ١١٠ ١١١ ١١٢ ١١٣ ١١٤ ١١٥ ١١٦ ١١٧ ١١٨ ١١٩ ١٢٠ ١٢١ ١٢٢ ١٢٣ ١٢٤ ١٢٥ ١٢٦ ١٢٧ ١٢٨ ١٢٩ ١٣٠ ١٣١ ١٣٢ ١٣٣ ١٣٤ ١٣٥ ١٣٦ ١٣٧ ١٣٨ ١٣٩ ١٤٠ ١٤١ ١٤٢ ١٤٣ ١٤٤ ١٤٥ ١٤٦ ١٤٧ ١٤٨ ١٤٩ ١٥٠ ١٥١ ١٥٢ ١٥٣ ١٥٤ ١٥٥ ١٥٦ ١٥٧ ١٥٨ ١٥٩ ١٦٠ ١٦١ ١٦٢ ١٦٣ ١٦٤ ١٦٥ ١٦٦ ١٦٧ ١٦٨ ١٦٩ ١٧٠ ١٧١ ١٧٢ ١٧٣ ١٧٤ ١٧٥ ١٧٦ ١٧٧ ١٧٨ ١٧٩ ١٨٠ ١٨١ ١٨٢ ١٨٣ ١٨٤ ١٨٥ ١٨٦ ١٨٧ ١٨٨ ١٨٩ ١٩٠ ١٩١ ١٩٢ ١٩٣ ١٩٤ ١٩٥ ١٩٦ ١٩٧ ١٩٨ ١٩٩ ٢٠٠ ٢٠١ ٢٠٢ ٢٠٣ ٢٠٤ ٢٠٥ ٢٠٦ ٢٠٧ ٢٠٨ ٢٠٩ ٢١٠ ٢١١ ٢١٢ ٢١٣ ٢١٤ ٢١٥ ٢١٦ ٢١٧ ٢١٨ ٢١٩ ٢٢٠ ٢٢١ ٢٢٢ ٢٢٣ ٢٢٤ ٢٢٥ ٢٢٦ ٢٢٧ ٢٢٨ ٢٢٩ ٢٣٠ ٢٣١ ٢٣٢ ٢٣٣ ٢٣٤ ٢٣٥ ٢٣٦ ٢٣٧ ٢٣٨ ٢٣٩ ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ ٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ ٢٤٦ ٢٤٧ ٢٤٨ ٢٤٩ ٢٥٠ ٢٥١ ٢٥٢ ٢٥٣ ٢٥٤ ٢٥٥ ٢٥٦ ٢٥٧ ٢٥٨ ٢٥٩ ٢٦٠ ٢٦١ ٢٦٢ ٢٦٣ ٢٦٤ ٢٦٥ ٢٦٦ ٢٦٧ ٢٦٨ ٢٦٩ ٢٧٠ ٢٧١ ٢٧٢ ٢٧٣ ٢٧٤ ٢٧٥ ٢٧٦ ٢٧٧ ٢٧٨ ٢٧٩ ٢٨٠ ٢٨١ ٢٨٢ ٢٨٣ ٢٨٤ ٢٨٥ ٢٨٦ ٢٨٧ ٢٨٨ ٢٨٩ ٢٩٠ ٢٩١ ٢٩٢ ٢٩٣ ٢٩٤ ٢٩٥ ٢٩٦ ٢٩٧ ٢٩٨ ٢٩٩ ٣٠٠ ٣٠١ ٣٠٢ ٣٠٣ ٣٠٤ ٣٠٥ ٣٠٦ ٣٠٧ ٣٠٨ ٣٠٩ ٣١٠ ٣١١ ٣١٢ ٣١٣ ٣١٤ ٣١٥ ٣١٦ ٣١٧ ٣١٨ ٣١٩ ٣٢٠ ٣٢١ ٣٢٢ ٣٢٣ ٣٢٤ ٣٢٥ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩ ٣٣٠ ٣٣١ ٣٣٢ ٣٣٣ ٣٣٤ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ٣٣٩ ٣٤٠ ٣٤١ ٣٤٢ ٣٤٣ ٣٤٤ ٣٤٥ ٣٤٦ ٣٤٧ ٣٤٨ ٣٤٩ ٣٥٠ ٣٥١ ٣٥٢ ٣٥٣ ٣٥٤ ٣٥٥ ٣٥٦ ٣٥٧ ٣٥٨ ٣٥٩ ٣٦٠ ٣٦١ ٣٦٢ ٣٦٣ ٣٦٤ ٣٦٥ ٣٦٦ ٣٦٧ ٣٦٨ ٣٦٩ ٣٧٠ ٣٧١ ٣٧٢ ٣٧٣ ٣٧٤ ٣٧٥ ٣٧٦ ٣٧٧ ٣٧٨ ٣٧٩ ٣٨٠ ٣٨١ ٣٨٢ ٣٨٣ ٣٨٤ ٣٨٥ ٣٨٦ ٣٨٧ ٣٨٨ ٣٨٩ ٣٩٠ ٣٩١ ٣٩٢ ٣٩٣ ٣٩٤ ٣٩٥ ٣٩٦ ٣٩٧ ٣٩٨ ٣٩٩ ٤٠٠ ٤٠١ ٤٠٢ ٤٠٣ ٤٠٤ ٤٠٥ ٤٠٦ ٤٠٧ ٤٠٨ ٤٠٩ ٤١٠ ٤١١ ٤١٢ ٤١٣ ٤١٤ ٤١٥ ٤١٦ ٤١٧ ٤١٨ ٤١٩ ٤٢٠ ٤٢١ ٤٢٢ ٤٢٣ ٤٢٤ ٤٢٥ ٤٢٦ ٤٢٧ ٤٢٨ ٤٢٩ ٤٣٠ ٤٣١ ٤٣٢ ٤٣٣ ٤٣٤ ٤٣٥ ٤٣٦ ٤٣٧ ٤٣٨ ٤٣٩ ٤٤٠ ٤٤١ ٤٤٢ ٤٤٣ ٤٤٤ ٤٤٥ ٤٤٦ ٤٤٧ ٤٤٨ ٤٤٩ ٤٥٠ ٤٥١ ٤٥٢ ٤٥٣ ٤٥٤ ٤٥٥ ٤٥٦ ٤٥٧ ٤٥٨ ٤٥٩ ٤٦٠ ٤٦١ ٤٦٢ ٤٦٣ ٤٦٤ ٤٦٥ ٤٦٦ ٤٦٧ ٤٦٨ ٤٦٩ ٤٧٠ ٤٧١ ٤٧٢ ٤٧٣ ٤٧٤ ٤٧٥ ٤٧٦ ٤٧٧ ٤٧٨ ٤٧٩ ٤٨٠ ٤٨١ ٤٨٢ ٤٨٣ ٤٨٤ ٤٨٥ ٤٨٦ ٤٨٧ ٤٨٨ ٤٨٩ ٤٩٠ ٤٩١ ٤٩٢ ٤٩٣ ٤٩٤ ٤٩٥ ٤٩٦ ٤٩٧ ٤٩٨ ٤٩٩ ٥٠٠ ٥٠١ ٥٠٢ ٥٠٣ ٥٠٤ ٥٠٥ ٥٠٦ ٥٠٧ ٥٠٨ ٥٠٩ ٥١٠ ٥١١ ٥١٢ ٥١٣ ٥١٤ ٥١٥ ٥١٦ ٥١٧ ٥١٨ ٥١٩ ٥٢٠ ٥٢١ ٥٢٢ ٥٢٣ ٥٢٤ ٥٢٥ ٥٢٦ ٥٢٧ ٥٢٨ ٥٢٩ ٥٣٠ ٥٣١ ٥٣٢ ٥٣٣ ٥٣٤ ٥٣٥ ٥٣٦ ٥٣٧ ٥٣٨ ٥٣٩ ٥٤٠ ٥٤١ ٥٤٢ ٥٤٣ ٥٤٤ ٥٤٥ ٥٤٦ ٥٤٧ ٥٤٨ ٥٤٩ ٥٥٠ ٥٥١ ٥٥٢ ٥٥٣ ٥٥٤ ٥٥٥ ٥٥٦ ٥٥٧ ٥٥٨ ٥٥٩ ٥٦٠ ٥٦١ ٥٦٢ ٥٦٣ ٥٦٤ ٥٦٥ ٥٦٦ ٥٦٧ ٥٦٨ ٥٦٩ ٥٧٠ ٥٧١ ٥٧٢ ٥٧٣ ٥٧٤ ٥٧٥ ٥٧٦ ٥٧٧ ٥٧٨ ٥٧٩ ٥٨٠ ٥٨١ ٥٨٢ ٥٨٣ ٥٨٤ ٥٨٥ ٥٨٦ ٥٨٧ ٥٨٨ ٥٨٩ ٥٩٠ ٥٩١ ٥٩٢ ٥٩٣ ٥٩٤ ٥٩٥ ٥٩٦ ٥٩٧ ٥٩٨ ٥٩٩ ٦٠٠ ٦٠١ ٦٠٢ ٦٠٣ ٦٠٤ ٦٠٥ ٦٠٦ ٦٠٧ ٦٠٨ ٦٠٩ ٦١٠ ٦١١ ٦١٢ ٦١٣ ٦١٤ ٦١٥ ٦١٦ ٦١٧ ٦١٨ ٦١٩ ٦٢٠ ٦٢١ ٦٢٢ ٦٢٣ ٦٢٤ ٦٢٥ ٦٢٦ ٦٢٧ ٦٢٨ ٦٢٩ ٦٣٠ ٦٣١ ٦٣٢ ٦٣٣ ٦٣٤ ٦٣٥ ٦٣٦ ٦٣٧ ٦٣٨ ٦٣٩ ٦٤٠ ٦٤١ ٦٤٢ ٦٤٣ ٦٤٤ ٦٤٥ ٦٤٦ ٦٤٧ ٦٤٨ ٦٤٩ ٦٥٠ ٦٥١ ٦٥٢ ٦٥٣ ٦٥٤ ٦٥٥ ٦٥٦ ٦٥٧ ٦٥٨ ٦٥٩ ٦٦٠ ٦٦١ ٦٦٢ ٦٦٣ ٦٦٤ ٦٦٥ ٦٦٦ ٦٦٧ ٦٦٨ ٦٦٩ ٦٧٠ ٦٧١ ٦٧٢ ٦٧٣ ٦٧٤ ٦٧٥ ٦٧٦ ٦٧٧ ٦٧٨ ٦٧٩ ٦٨٠ ٦٨١ ٦٨٢ ٦٨٣ ٦٨٤ ٦٨٥ ٦٨٦ ٦٨٧ ٦٨٨ ٦٨٩ ٦٩٠ ٦٩١ ٦٩٢ ٦٩٣ ٦٩٤ ٦٩٥ ٦٩٦ ٦٩٧ ٦٩٨ ٦٩٩ ٧٠٠ ٧٠١ ٧٠٢ ٧٠٣ ٧٠٤ ٧٠٥ ٧٠٦ ٧٠٧ ٧٠٨ ٧٠٩ ٧١٠ ٧١١ ٧١٢ ٧١٣ ٧١٤ ٧١٥ ٧١٦ ٧١٧ ٧١٨ ٧١٩ ٧٢٠ ٧٢١ ٧٢٢ ٧٢٣ ٧٢٤ ٧٢٥ ٧٢٦ ٧٢٧ ٧٢٨ ٧٢٩ ٧٣٠ ٧٣١ ٧٣٢ ٧٣٣ ٧٣٤ ٧٣٥ ٧٣٦ ٧٣٧ ٧٣٨ ٧٣٩ ٧٤٠ ٧٤١ ٧٤٢ ٧٤٣ ٧٤٤ ٧٤٥ ٧٤٦ ٧٤٧ ٧٤٨ ٧٤٩ ٧٥٠ ٧٥١ ٧٥٢ ٧٥٣ ٧٥٤ ٧٥٥ ٧٥٦ ٧٥٧ ٧٥٨ ٧٥٩ ٧٦٠ ٧٦١ ٧٦٢ ٧٦٣ ٧٦٤ ٧٦٥ ٧٦٦ ٧٦٧ ٧٦٨ ٧٦٩ ٧٧٠ ٧٧١ ٧٧٢ ٧٧٣ ٧٧٤ ٧٧٥ ٧٧٦ ٧٧٧ ٧٧٨ ٧٧٩ ٧٨٠ ٧٨١ ٧٨٢ ٧٨٣ ٧٨٤ ٧٨٥ ٧٨٦ ٧٨٧ ٧٨٨ ٧٨٩ ٧٩٠ ٧٩١ ٧٩٢ ٧٩٣ ٧٩٤ ٧٩٥ ٧٩٦ ٧٩٧ ٧٩٨ ٧٩٩ ٨٠٠ ٨٠١ ٨٠٢ ٨٠٣ ٨٠٤ ٨٠٥ ٨٠٦ ٨٠٧ ٨٠٨ ٨٠٩ ٨١٠ ٨١١ ٨١٢ ٨١٣ ٨١٤ ٨١٥ ٨١٦ ٨١٧ ٨١٨ ٨١٩ ٨٢٠ ٨٢١ ٨٢٢ ٨٢٣ ٨٢٤ ٨٢٥ ٨٢٦ ٨٢٧ ٨٢٨ ٨٢٩ ٨٣٠ ٨٣١ ٨٣٢ ٨٣٣ ٨٣٤ ٨٣٥ ٨٣٦ ٨٣٧ ٨٣٨ ٨٣٩ ٨٤٠ ٨٤١ ٨٤٢ ٨٤٣ ٨٤٤ ٨٤٥ ٨٤٦ ٨٤٧ ٨٤٨ ٨٤٩ ٨٥٠ ٨٥١ ٨٥٢ ٨٥٣ ٨٥٤ ٨٥٥ ٨٥٦ ٨٥٧ ٨٥٨ ٨٥٩ ٨٦٠ ٨٦١ ٨٦٢ ٨٦٣ ٨٦٤ ٨٦٥ ٨٦٦ ٨٦٧ ٨٦٨ ٨٦٩ ٨٧٠ ٨٧١ ٨٧٢ ٨٧٣ ٨٧٤ ٨٧٥ ٨٧٦ ٨٧٧ ٨٧٨ ٨٧٩ ٨٨٠ ٨٨١ ٨٨٢ ٨٨٣ ٨٨٤ ٨٨٥ ٨٨٦ ٨٨٧ ٨٨٨ ٨٨٩ ٨٩٠ ٨٩١ ٨٩٢ ٨٩٣ ٨٩٤ ٨٩٥ ٨٩٦ ٨٩٧ ٨٩٨ ٨٩٩ ٩٠٠ ٩٠١ ٩٠٢ ٩٠٣ ٩٠٤ ٩٠٥ ٩٠٦ ٩٠٧ ٩٠٨ ٩٠٩ ٩١٠ ٩١١ ٩١٢ ٩١٣ ٩١٤ ٩١٥ ٩١٦ ٩١٧ ٩١٨ ٩١٩ ٩٢٠ ٩٢١ ٩٢٢ ٩٢٣ ٩٢٤ ٩٢٥ ٩٢٦ ٩٢٧ ٩٢٨ ٩٢٩ ٩٣٠ ٩٣١ ٩٣٢ ٩٣٣ ٩٣٤ ٩٣٥ ٩٣٦ ٩٣٧ ٩٣٨ ٩٣٩ ٩٤٠ ٩٤١ ٩٤٢ ٩٤٣ ٩٤٤ ٩٤٥ ٩٤٦ ٩٤٧ ٩٤٨ ٩٤٩ ٩٥٠ ٩٥١ ٩٥٢ ٩٥٣ ٩٥٤ ٩٥٥ ٩٥٦ ٩٥٧ ٩٥٨ ٩٥٩ ٩٦٠ ٩٦١ ٩٦٢ ٩٦٣ ٩٦٤ ٩٦٥ ٩٦٦ ٩٦٧ ٩٦٨ ٩٦٩ ٩٧٠ ٩٧١ ٩٧٢ ٩٧٣ ٩٧٤ ٩٧٥ ٩٧٦ ٩٧٧ ٩٧٨ ٩٧٩ ٩٨٠ ٩٨١ ٩٨٢ ٩٨٣ ٩٨٤ ٩٨٥ ٩٨٦ ٩٨٧ ٩٨٨ ٩٨٩ ٩٩٠ ٩٩١ ٩٩٢ ٩٩٣ ٩٩٤ ٩٩٥ ٩٩٦ ٩٩٧ ٩٩٨ ٩٩٩ ١٠٠٠

على آياتِ آخر الغروب. قطع مستقلة النغم. باللحن السادس

يا ربّ. لما جهل الأمم قوّة الروح القدس الصائرة في رسلك. توهّموا أنّ تغير الألسن كان سُكراً. أمّا نحن المتأيدّين بهم. فنهتفّ هكذا بغير فتور: لا تنزع منّا روحك القدس يا مُحبّ البشر

آية: قلباً طاهراً اخلق فيّ يا الله. وروحاً مُستقيماً جدّد في أحشائي (مز ٥٠)

يا ربّ. إنّ حلول الروح القدس الشامل رسلك. أظهرهم ناطقين بالسنة أُخرى. فلمّا رأى غير المؤمنين هذه المعجزة الغريبة. ظنّوها سُكراً. في حين أنّها سبّبت للمؤمنين خلاصاً. فنتوسّل إليك يا مُحبّ البشر. أن تُوهّلنا لإشراقه

آية: لا تطرحني من أمام وجهك. ولا تنزع منّي روحك القدس (مز ٥٠)

أيّها الملك السماويّ المعزّي. روح الحقّ الحاضر في كلّ مكان والماليّ الكلّ. كنز الصالحات وواهب الحياة. هلّمّ واسكن فينا. وطهرنا من كلّ دنس. وخلص أيّها الصالح نفوسنا

باللحن الثامن<sup>٧</sup>

<sup>(N)</sup>  
 أَلْمَجْدُ لِلَّهِ وَالْبَنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ<sup>٧</sup>  
<sup>(N)</sup>  
 أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْدِ  
 رَالِدًا هِيرِينَ آ مِينَ<sup>٧</sup>

<sup>(N)</sup>  
 إِنْ الْأَلْسُنَ تَبْلُغْنَ يَوْمَ  
 مَا لِحَسَا رَقِ بُنَا قِ الْبُرْجِ أ  
<sup>(F)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 مَا الْآ نَ فِإِنْ الْأَلْسُنَ أ  
<sup>(N)</sup>  
 نَا رَتِ الْأَ ذَهَانَ لِمَجْدِ مَعْرِفَةِ  
<sup>(B)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 اللَّهُ هُنَا كَعَا قَبَ اللَّهِ الْمُ  
<sup>(M)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(F)</sup>  
 لِحَجْدِينَ لِأَجْلِ الْخَطِيئَةِ وَ هُنَا أ  
<sup>(M)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 نَا رَ الْمَسِيحُ بَا لِرُوحِ الصَّيَّ

يدين في ذ لك الحين بلبَل الأصوات للع  
 قبا ب والآ ن جَدَّ دَاتفا  
 قَ الأ صُوات لِخَلا صِ نُفوَ  
 دينا

## نشيد العيد

باللحن الثامن

مُبا رَ كُ أَنْتَ أ يُها المَسيحُ إ  
 لهُنَا أ لَّذي أَظْهَرَ الصَّيَا دينَ  
 جَزيلي الحِكمةَ وَ أَنْزَلَ عَلَيهِم الرُّوحَ  
 القُدُسَ وَ بِهِم اصْطَ دَ المَسْكُونَةُ يا  
 مُحِبُّ البَشَرِ أ لَمَجْدُ لَكَ (ثلاثاً)

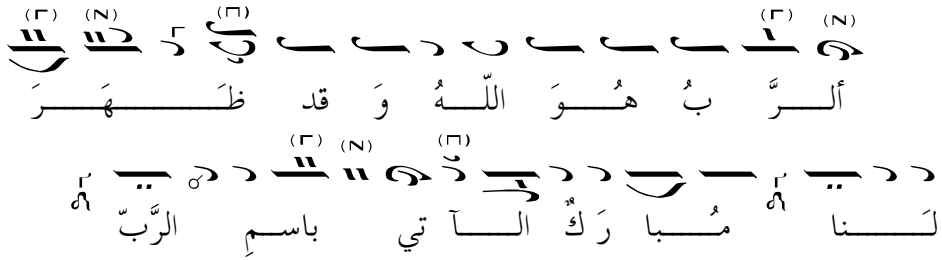
الحَل: ليرَحَمنا المسيحُ إلهنا الحقيقيّ. الذي أَرْسَلَ رُوحَهُ القُدُسَ مِنْ  
 السَّمَاءِ. بهيئةِ ألسِنَةٍ نارِيَّة. على تلاميذه ورُسُلِهِ القُدّيسين. ويخَلِّصُنَا...





# صلاة السحر

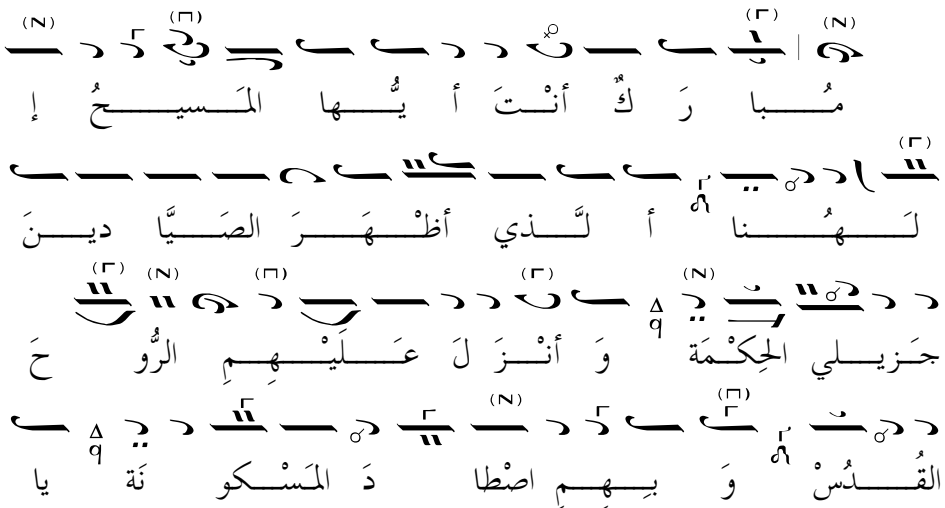
باللحن الثامن



- ١- إعتزفوا للربِّ وادعوا اسمهُ القدُّوس
- ٢- جميعُ الأممِ أحاطوا بي. وباسمِ الربِّ دَحَرْتُهُمْ
- ٣- مِنْ عِنْدِ الرَّبِّ كَانَ ذَلِكَ. وهو عَجِيبٌ فِي أَعْيُنِنَا

## نشيد العيد

باللحن الثامن



مُحِبُّ (٣) الْبَشَرِ أَلَمْ جُدْ (٢) لَكَ (٣) (ثلاثاً)

### نشيد جلسة المزامير الأولى

نغم: «كَيْبَلَاغِي إِيْسَيْف» باللحن الرابع الملوّن

أَيُّهَا (٣) الْمُؤْمِنُونَ لِنُعَيدْ بَابَتِ (٥)  
 هَاجِ الْعِيدَ الْآخِرَ (٣) خَاتِمَةَ الْأَعْيَادِ هَذَا  
 هُوَ عِيدُ الْخَمْسِينَ غَايَةُ الْوَعْدِ وَ إِنْجَا (٣)  
 زُفْرُهُ لِيَا نَا رَ الرُّوحَ نَزَلَ فِيهِ (٥)  
 عَلَى الْأَرْضِ بِهَيْئَةِ أَلْسِنَةٍ وَأَنَا رَ (٣)  
 تِلْكَ تِلْكَ مِيدَ (٣) وَ جَعَلْتَهُمْ مُسْتَوْدَعَ الْأَسْرَارِ (٢)  
 السَّمَاءِ وَ يَتِي (٣) نُو رُ الْمُعْزِي (٥)  
 حَاضِرُ (٣) وَأَنَا رَ الْعَالَمِ (٥) لَمْ



## نشيد جلسة مزامير المراحم

نغم «تُو بروسْتَخْتَان» باللحن الثامن <sup>٧</sup><sub>٥</sub>

(N) <sup>(Δ)</sup>  
 أ يُهَا الْمَسِيحُ الْمُخَلَّصُ مِنْ  
 (Δ) <sup>(N)</sup>  
 بَعْدَ نُهُو ضِكَ مِنَ الْقَبْرِ وَ صُعُو دِكَ  
 (N) <sup>(Δ)</sup>  
 إِلَّا لَهِيَّ إِلَى عُلُوِّ السَّمَاءِ  
 أَرْ سَلْتَ مَجْدَكَ يَا رَ  
 وَوَفَّ <sup>(Δ)</sup><sub>٥</sub> لِسَلَا  
 مِيذِكَ مُعَا يَنِي اللَّاهُوتِ <sup>٧</sup><sub>٥</sub> وَ جَدَّدْتَ لَ  
 (Δ) <sup>(N)</sup>  
 هُمْ رَوْحًا مُسْتَقِيمًا فَأَ ذَاعُوا أَ وَ مِ  
 (N) <sup>(M)</sup>  
 رَكَ وَ تَذَيَّرَ كَ لِلْجَمِيعِ <sup>٧</sup><sub>٥</sub> مِثْلَ قِيثَا  
 (Δ) <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 رَقِ مُو سِيَقِيَّةٍ تَحَرَّرَ كُهَا رِيشَةً إِ  
 (N) <sup>٧</sup><sub>٥</sub>  
 لَهِيَّةٌ سِرِّيَّةٌ

## منذ شبابي

باللحن الرابع

مُنْذُ شَبَا بِي أَهْوَاءُ كَثِيرَةٌ تُ
   
 حَا رِ بُنِي فَأَعْضُدْ نِي أَنْتَ يَا مُخَلِّصِي وَ
   
 خَلِّصْنِي

Ε κ νε ο τη τος μου πολ λα πο λε μει με
   
 πα α θη αλλ αυ τος αν τι λα βου και σω σον Σω
   
 τηρ μου

كُلُّ مَنْ وَضَعَ فِي الرَّبِّ رَجَاءً هُوَ
   
 فَهُوَ أَرْفَعُ مِنْ أَنْ يَنَا لَهُ مُكَدَّرٌ

Ε πι τον Κυ ρι ον ελ πι δα πας τις κε κτη
   
 με νος υ ψη λο τε ρος ε στι παν των των
   
 λυ πουν των

(B)  
 أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالْابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ  
 ٦  
 ٧

(B)  
 Δ ο ξα Πα τρι και Υι ω και α γι ω  
 ٦  
 ٧  
 Πνευ μα τι ٦  
 ٧

(B)  
 بِالرُّوحِ الْقُدُسِ تَحْيَا كُلُّ نَفْسٍ وَبِالْ  
 ٦  
 ٧  
 تَتَقِيَّةٍ تَسْمُو وَتَزْهَو سِرًّا يَا بَالْتَا  
 (Δ)  
 ٦  
 ٧  
 لو ث الو ٦  
 ٧  
 جد ٦  
 ٧

(B)  
 A γι ω Πνευ μα τι πα σα ψυ χη ζω ου ου ται  
 ٦  
 ٧  
 και κα θαρ σει υ ψου ται λαμ πρυ νε ται τη Τρι  
 (Δ) (B)  
 ٦  
 ٧  
 α δι κη Mo να α δι ι ε ρο κρυ φι ι ως ٦  
 ٧

(B) (M)  
 أَلَا نَ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّ  
 ٦  
 ٧  
 هَرِينِ آمِينَ ٦  
 ٧

**K** <sup>(M)</sup> | <sup>(B)</sup>   
 α ι ν υ υ ν κ α ι α ε ι κ α ι ε ι ς τ ο υ ς α ι ω ν α ς τ ω ν   
 α ι ω ω ν ω ν α μ η ν <sup>6</sup> <sub>λ</sub>

ح القُدُسُ تَتَفَجَّرُ مَجَارِي <sup>(B)</sup>   
 النِّعْمَةُ وَ تَرُوي الخَلِيقَةَ كُلَّهَا لِإِحْيَاءِ <sup>6</sup> <sub>λ</sub>   
 هَا <sup>6</sup> <sub>λ</sub>

**A** <sup>(B)</sup>   
 γ ι ω Πνευ μα τι α να βλυ υ ζει τα της χα   
 α ρ ι τ ο ς ρ ει ει θ ρ α αρ δευ ο ο ν τα α πα σαν τη   
 κ τι σιν προς ζω ο γ ο ν ι ι αν <sup>6</sup> <sub>λ</sub>

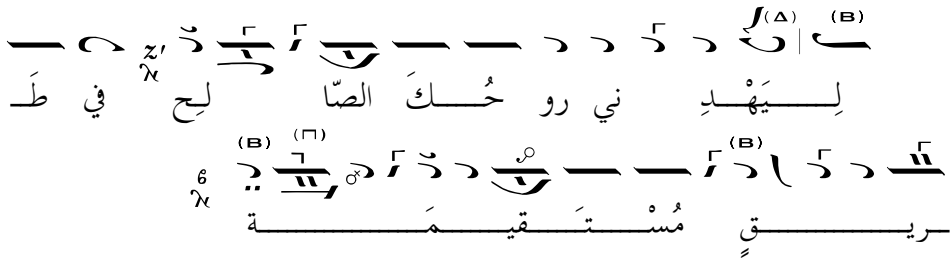
## آيات مقدّمة الإنجيل السّحري (مز ١٤٢)

باللحن الرابع <sup>6</sup> <sub>λ</sub>

لِيَهْدِنِي رُوحَكَ الصَّالِحِ فِي <sup>(B)</sup>   
 طَرِيقِ مُسْتَقِيمَةٍ <sup>6</sup> <sub>λ</sub>   
 (تعاد)



آية: يَا رَبُّ اسْتَمِعْ صَلَاتِي. أَصِيخُ لِتَضَرُّعِي بِأَمَانَتِكَ

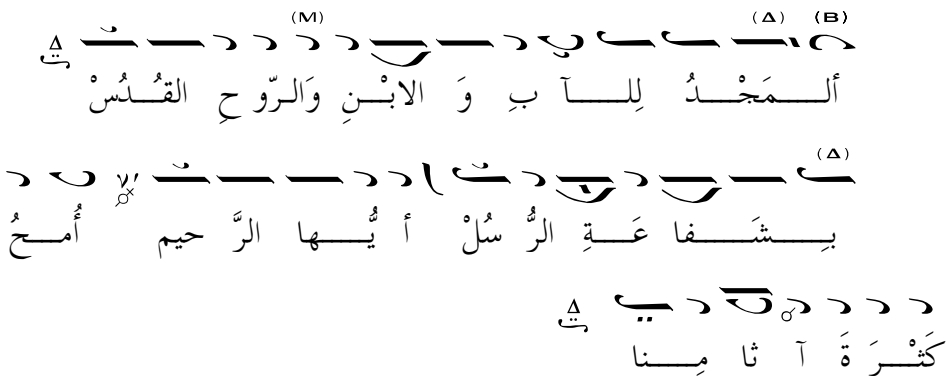


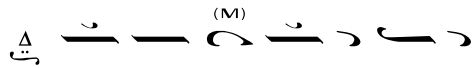
ثم «كل نسمة» والإنجيل السحريّ للعيد (يو. ٢٠: ١٩-٢٣)

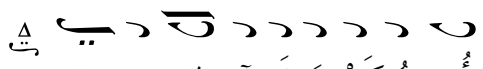
﴿ في عَشِيَّةِ ذَلِكَ الْيَوْمِ عَيْنِهِ. وَهُوَ الْأَوَّلُ مِنَ الْأُسْبُوعِ. وَالْأَبْوَابُ مُغْلَقَةٌ. حَيْثُ كَانَ التَّلَامِيذُ مُجْتَمِعِينَ خَوْفًا مِنَ الْيَهُودِ. جَاءَ يَسُوعُ وَوَقَفَ فِي الْوَسْطِ وَقَالَ لَهُمْ: السَّلَامُ لَكُمْ. وَلَمَّا قَالَ هَذَا أَرَاهُمْ يَدَيْهِ وَجَنْبَهُ. فَفَرِحَ التَّلَامِيذُ إِذْ أَبْصَرُوا الرَّبَّ. وَقَالَ لَهُمْ ثَانِيَةً: السَّلَامُ لَكُمْ. كَمَا أَرْسَلَنِي الْآبُ كَذَلِكَ أَنَا أَرْسِلُكُمْ. وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَفَخَ فِيهِمْ وَقَالَ لَهُمْ: خُذُوا الرُّوحَ الْقُدُسَ. مَنْ غَفَرْتُمْ خَطَايَاهُمْ تُغْفَرْ لَهُمْ. وَمَنْ أَمْسَكْتُمْ خَطَايَاهُمْ أُمْسِكَتُمْ ﴾

لا تقال " لقد رأينا قيامة المسيح " بل حالاً المزمور الخمسون.

باللحن الثاني

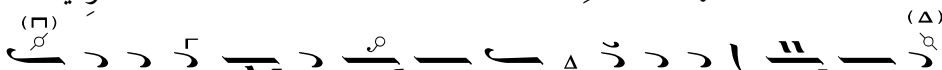



  
 أَلَا نَ وَ كُلٌّ أ وَ نِ وَ إ لى دَهْ
   

  
 رِ الدَّا هِرِينِ آ مِينُ

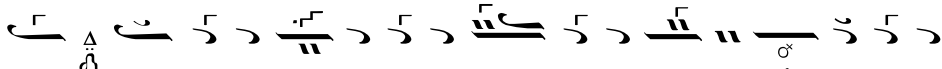

  
 بِشَفَاعَةِ وَ لِدَةٍ إ لَهِ أ يُهَى الرَّحِيمِ
   

  
 أُمَحُّ كَثْرَةً آ ثَا مِنَا

آية: إِرْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِكَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أُمَحُّ مَاثِمِي

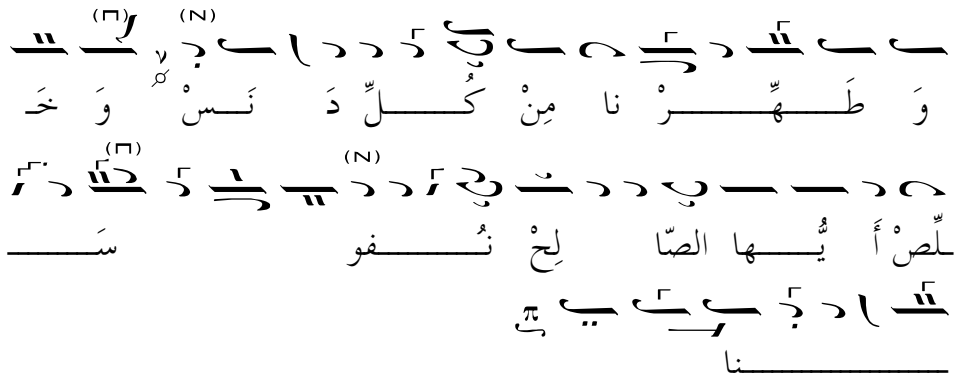
باللحن السادس


  
 أ يُهَى الْمَلِكُ السَّما وَيَّ
   

  
 أَلْمُعَزِّي رُو حُ الْحَقُّ الْحَا ضِرُّ فِي
   

  
 كُلُّ مَكَانٍ وَالْمَا لِيَّ
   

  
 الْكُلُّ كَنْزُ الصَّا لِحَا تِ وَ وا
   

  
 هِبُ الْحَا حَيَاةَ هَا
   

  
 لُئِمَّ وَاسْكُنَّا فِينَا



ثم الطلبة الكبرى: "خلص يا ربّ شعبك..."

## القانون

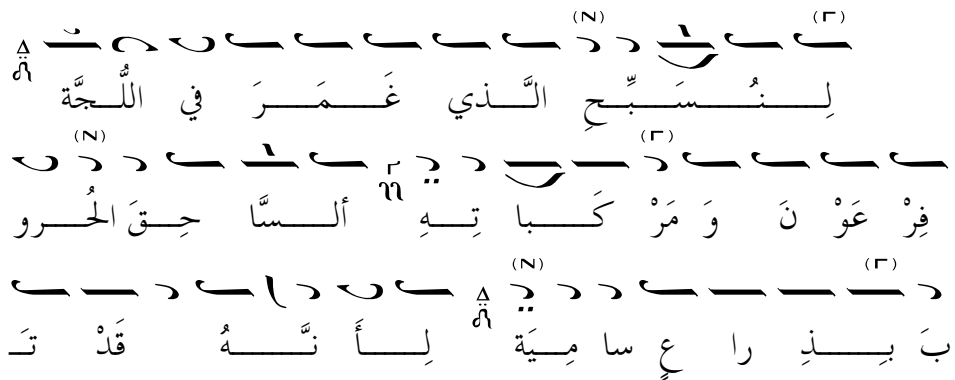
القانونان. الردّة: «المجد لك يا إلهنا المجد لك». القطعة قبل الأخيرة:

«المجد...» والأخيرة: «الآن...». نشيد ختام التسبحة مزدوج

القانون الأول. نظم قزما المتوحّد. باللحن السابع

## التسبحة الأولى

ضابط النغم باللحن السابع



مَجْدٌ<sup>(٢)</sup>

أيُّهَا الْمَسِيحُ. لَقَدْ أَرْسَلْتَ إِلَى التَّلَامِيذِ الرُّوحَ الْمُعْزِّيَ حَسَبَ وَعْدِكَ السَّابِقِ.  
وَنَشَرْتَ فِي الْعَالَمِ نُورًا يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ

الْيَوْمَ كَمُلَ مَا سَبَقَ إِعْلَانُهُ فِي النَّامُوسِ وَالْأَنْبِيَاءِ قَدِيمًا. عَنِ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ.  
لَأَنَّ النِّعْمَةَ انْسَكَبَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ بِأَسْرِهِمْ

القانون الثاني. نظم يوحنا أركلا. باللحن الرابع

### التسبحة الأولى

باللحن الرابع<sup>٦</sup>

ضابط النغم

إِنَّ الْأَلَكْنَ لَمَّا انْحَجَبَ فِي الْعَمَامِ<sup>(B)</sup>  
إِلَهِِي<sup>(M)</sup> نَا دَى بِالشَّرِيعَةِ الَّتِي كَتَبَهَا<sup>(A)</sup>  
اللَّهُ<sup>(N)</sup> لِأَنَّهُ نَفَضَ الْحُمَأَةَ عَنْ عَيْنِ<sup>(B)</sup>  
نِ الْعَقْلِ<sup>(N)</sup> فَعَايَنَ الْكَائِنَ<sup>(B)</sup> وَحَا زَمَعُ<sup>(A)</sup>  
رَفَةَ الرُّوحِ<sup>(B)</sup> مُنْشِدًا التَّسَابِيحَ إِلَّا لَ<sup>(A)</sup>  
هِيبَةً<sup>(B)</sup>

إِنَّ الفَمَ الشَّرِيفَ الكَامِلَ الجَلالِ. قال: يا أَحَبَّائِي لا يَكُنْ فيكُم انشِقاقُ.  
لَأَنِّي بِمَجْلوسِي عَلَى العَرْشِ الأبْوِيِّ العَالِي. أَسْكُبُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الَّتِي لا تَفْرُغُ.  
لِلْمَشْتاقِينَ أَنْ تُشْرِقَ لَهُم

إِنَّ المَسِيحَ الكَلِمَةَ الفَائِقَ الكَمالِ. لَمَّا صَعِدَ إِلَى الجَبَلِ جَعَلَ القَلْبَ هادِئًا.  
لَأَنَّهُ لَمَّا أَكْمَلَ الوَعْدَ بِالفِعْلِ فَرَّحَ أَحِبَّاءُهُ. بِتَوَازِيهِ عَلَيْهِمُ الرُّوحَ بِرِيحٍ عاصِيفَةٍ  
وَالسَّيْنَةَ نارِيَّةً

### التسبيحة الثالثة

باللحن السابع

ضابط النغم

أَيُّهَا الْمَسِيحُ قُلْتَ لِتَلَا مِيذِكُ أُمُّ  
كُثُوا فِي أَوْ رَ شَلِيمَ إِي لِي أَنْ تُلْبَسُوا قُورَ  
ةً مِنْ الْعَلَاءِ وَ أ نَا أُرُ سِلُّ إِي لَيْكُمُ  
مُعَزِّيًّا آ خَرَ نَظِيرِي هُوَ رُوحِي وَ رُوحِي  
حُ الْآبِ وَ بِهِ تَتَشَدَّدُ دُونَ

إِنَّ قُوَّةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ النَّاظِلَةَ مِنَ السَّمَاءِ. وَحَدَّثَتْ بِفِعْلِهَا الإِلَهِيَّ. الْأَلْسُنَ  
الَّتِي انْقَسَمَتْ قَدِيمًا. مِنْ جَرَّاءِ اتِّفَاقِهَا عَلَى هَدَفٍ شَرِيرٍ. وَعَلَّمَتِ الْمُؤْمِنِينَ مَعْرِفَةَ  
الثَّالُوثِ الَّذِي بِهِ تَشَدَّدْنَا

## ضابط النغم

## باللحن الرابع ٦

(B) | نَ صَلَاةَ حَنَّةَ النَّبِيَّةِ أَلْمُ  
 (B) (M) قَرَّ بَةَ قَدِيمًا بِرُوحِ الْا تَضَاعِ لِ  
 (N) (Π) لِهِ الْعُقُورِ لِ الْمُقْتَدِرِ ٦ قَدْ حَلَّتْ عُقْدُ  
 (B) مَ بَطْنِ الْعَا قِرْ ٩ مُبْطِلَةً شَتِيمَةً الْو  
 ٦ ٩ دِ الْمَقِيَّتَةِ لَو

إِنَّ السُّلْطَةَ الإِلَهِيَّةَ الْفَائِقَةَ. هِيَ غَيْرُ مُدْرَكَةٍ. فَقَدْ جَعَلَتْ الْأُمِّيْنَ فَصَحَاءَ.  
 لِأَنَّهُمْ بِالْكَلَامِ أَفْحَمُوا الْبُلْغَاءَ الْآخَرِينَ. وَبِيرَقِ الرُّوحِ انْتَشَلُوا شَعُوبًا لَا تُحْصَى  
 مِنْ حَلَكِ الدُّجَى

إِنَّ الشُّعَاعَ الإِلَهِيَّ الدَّائِمَ. الْكَامِلَ الضِّيَاءِ وَالْاِقْتِدَارَ. هُوَ مُنْبَشِّقٌ مِنَ النُّورِ غَيْرِ  
 الْمَوْلُودِ. وَيُظْهِرُ الْآنَ بِصَوْتِ نَارِيٍّ لِلْأُمَمِ فِي صِهْيُونِ. الدَّلِيلَ السَّاطِعَ عَلَى أَنَّ  
 الْابْنَ مُسَاوٍ بِالطَّبِيعَةِ لِجَوْهَرِ الْآبِ

## نشيد جلسة المزامير باللحن الثامن

إِنَّ عَاشِقِي الْمَخْلَصِ امْتَلَأُوا الْآنَ فَرَحًا. وَالْخَائِفِينَ أَوَّلًا. أَحْرَزُوا جُرْأَةً.  
 بِحُلُولِ الرُّوحِ الْقُدُسِ الْيَوْمَ. مِنْ الْعِلَاءِ عَلَى مَنْزِلِ التَّلَامِيذِ. وَكَانُوا يُخَاطَبُونَ  
 الشُّعُوبَ. هَذَا بِلُغَةٍ وَآخَرَ بَعْدَهَا. لِأَنَّ الْأَلْسِنَةَ شَوَّهَدَتْ مُوزَعَةً عَلَيْهِمْ شِبَهَ النَّارِ.  
 وَلَمْ تُحْرِقْهُمْ. لَكِنَّهَا بِالْحَرِيِّ رَطَّبَتْهُمْ

## التسبيحة الرابعة

ضابط النغم

باللحن السابع ٢

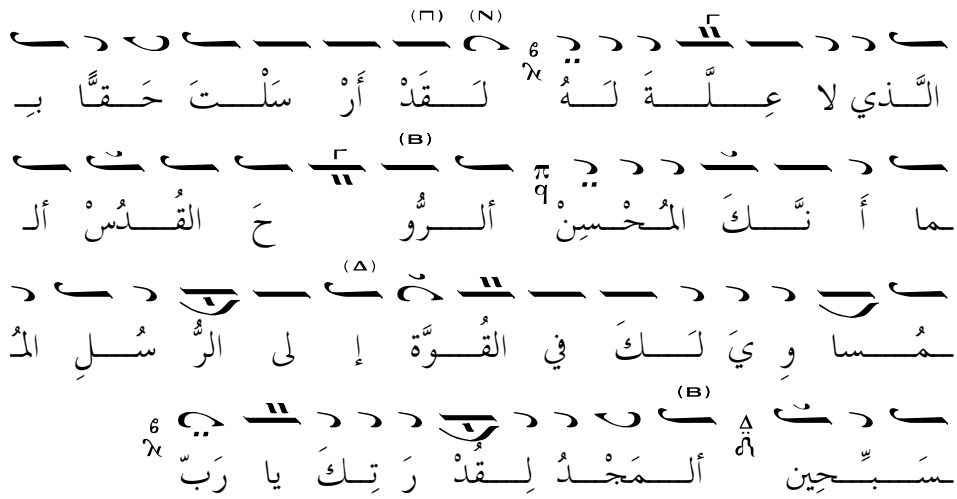
أ يُهِيَ الْمَسِيحُ إِنْ النَّبِيِّ لَمَّا فَ
   
 هَمَّ وَرَوَّكَ فِي آخِرِ الْأَزْمَانِ صَرَخَ يَا
   
 رَبِّ سَمِعْتُ سَمَاعَ قُورَتِكَ لِأَنَّ
   
 كَ وَافَيْتَ لِحَلَا صِ مُسْحَائِكَ جَمِ
   
 عًا

إِنَّ إِلَهَ الْحَقِيقِيِّ الْمُعْزِي النَّاطِقَ بِالْأَنْبِيَاءِ. الَّذِي كُرِّزَ بِهِ قَدِيمًا فِي النَّامُوسِ  
 لغيرِ الْكَامِلِينَ. قَدْ عُرِفَ الْيَوْمَ عِنْدَ خُدَّامِ الْكَلِمَةِ وَشُهوْدِهِ  
 إِنَّ الرُّوحَ الْحَامِلَ إِشَارَةَ الْآلِهَتِ. وَزَّعَ عَلَى الرُّسُلِ بِشَكْلِ نَارٍ. وَظَهَرَ  
 بِاللِّسَنَةِ غَرِيبَةً. بِمَا أَنَّهُ وَرَدَ بِذَاتِهِ مِنَ الْقُوَّةِ الْإِلَهِيَّةِ الْأَبْوِيَّةِ

ضابط النغم

باللحن الرابع ٤

يَا مَلِكَ الْمُلُوكِ أَلَوْ حَيْدَ مِنَ الْوَا
   
 حِيدَ أَيْهَا الْكَلِمَةِ أَلَوْ رِ دُ مِنْ الْآبِ

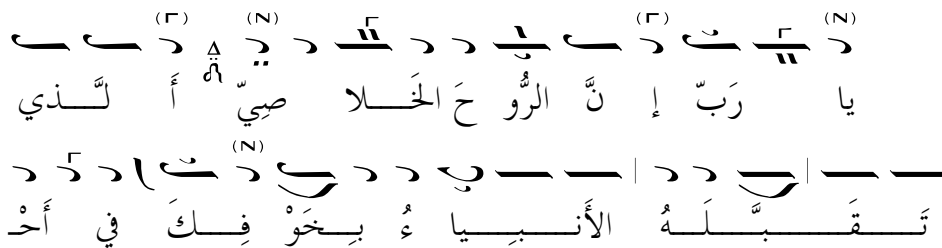


يا كلمة الله. مزجت بالكلمة. لطبيعتي الساقطة. حميم الميلاد الثاني.  
مُفِيضًا عَلَيَّ مَجْرَى مِنْ جَنبِكَ الطَّاهِرِ. المطعون بالحربة. وخاتمًا إيَّاهُ بجمرة الروح  
إِنَّ الْبَرَايَا كُلَّهَا تَجَثُّو لِلْمُعْزِي. ولالاب والابن الواحدِ معهما في الطبيعة.  
مُعْتَرِفَةً بِالْجَوْهَرِ الْوَاحِدِ غَيْرِ الْمُدْرَكِ. المثلث الوجوه. لَأَنَّ نِعْمَةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ  
نَشَرَتْ نُورًا

يا أيُّهَا الْعَابِدُونَ الْجَوْهَرَ الْمَثَلَّثَ الضِّيَاءَ. أَقْبِلُوا إِلَى الْكَمَالِ الْإِلَهِيِّ. لَأَنَّ  
الْمَسِيحَ الْمُحْسِنَ. يُكْمِّلُكُمْ بِطَرِيقَةٍ عَجِيبَةٍ. وَيُنِيرُكُمْ. وَيُخَلِّصُكُمْ. وَاهْبِإِإِيَّاكُمْ  
بَسَخَاءِ نِعْمَةِ الرُّوحِ

### التسبحة الخامسة

ضابط النغم باللحن السابع ٧





شَا ئِهِمْ <sup>(N)</sup> وَ لِدَعَلَى الْأَرْضِ <sup>(F)</sup> وَ خَلَقَ أَفْئِدَةً <sup>(N)</sup> الرُّسُلِ طَاهِرَةً <sup>(N)</sup> وَ جُدَّ دَ فِي الْمُؤْمَرِينَ <sup>(F)</sup> مُسْتَقِيمًا <sup>(F)</sup> لِأَنَّ أَوَا مِرَكَ نَوْرًا <sup>(F)</sup> وَ سَلَامًا

إِنَّ الْقُوَّةَ الْحَالَةَ الْيَوْمَ. هِيَ الرُّوحُ الصَّالِحُ. رُوحُ حِكْمَةِ اللَّهِ. الرُّوحُ الْمُنْبَثِقُ مِنْ الْآبِ. وَالظَّاهِرُ بِالْأَبْنِ لَنَا نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ. وَاهِبًا الَّذِينَ يَسْكُنُ فِيهِمْ. الْقِدَاسَةُ الَّتِي هِيَ مِنْ جَوْهَرِهِ

ضَابِطُ النِّعَمِ <sup>(B)</sup> بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ <sup>(M)</sup>

يَا أَوْ لَا دَا كُنَيْسَةَ الْبَاهِرِي الطَّيِّدِ <sup>(B)</sup>

عَةِ <sup>(B)</sup> إَقْبَلُوا نَدَى الرُّوحِ الْحَارِّ أَلْمُطَهِّ <sup>(N)</sup>

رَ وَالْحَا لَ مِنْ الْجَرَا ئِمَ <sup>(N)</sup> لِأَنَّ الشَّرِيدَ <sup>(N)</sup>

عَةِ قَدْ خَرَجَتْ الْآ نَ مِنْ صِهْيُونِ <sup>(A)</sup> بِشَكْلِ

أَلْسِنَةً نَارِيَّةً وَهِيَ نِعْمَةُ الرُّوحِ الْقُدُسِ<sup>(B)</sup>

إِنَّ الرُّوحَ الْمَطْلَقَ السَّيَادَةَ. قُوَّةَ الْآبِ وَصُورَتَهُ. نَزَلَ مِنْ عِنْدِ الْآبِ بِرِضَاهُ  
وَإِخْتِيَارِهِ. وَاهْبِأَ الرُّسُلَ بِالْأَلْسِنَةِ حَكَمَةً. مُتِمِّمًا الْقَوْلَ الْمُحْيِي. الَّذِي قَالَهُ الْمُخَلِّصُ  
إِنَّ الْإِلَهَ الْكَلِمَةَ. سُلْطَانَ جَمِيعِ الْبَرَايَا. شَفَى عُقُولَ الرُّسُلِ مِنَ الْخَطِيئَةِ.  
وَأَصْلَحَهُمْ مَسْكِنًا لِدَاتِهِ طَاهِرًا. وَالْآنَ يَجِلُّ فِيهِمْ شُعَاعُ الرُّوحِ. الْمَسَاوِي لَهُ فِي  
الْجَوْهَرِ وَالْقُوَّةِ

### التسبحة السادسة

ضابط النغم

باللحن السابع<sup>(٦)</sup>

لَقَدْ أَخَذَ نِي الدُّوَا رُ بِسَبَبِ اضْطِ<sup>(٦)</sup>  
رَا بِ الْمَهَامِّ الْعَالَمِيَّةِ وَأَنَا غَرِيبُ<sup>(٦)</sup>  
تُّ بِالْخَطَا يَا الَّتِي اقْتَرَفْتُهَا وَطَرِيحُ<sup>(٦)</sup>  
لِلْوَحْشِ الْمُفْسِدِ النَّفْسِ فَمِثْلَ يُوْنَانَ أَهْ<sup>(٦)</sup>  
تِفْ إِيَّاكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ أَصْعِدْ نِي مِنْ<sup>(٦)</sup>  
الْعُمُقِ الْمُتَمِيتِ<sup>(٦)</sup>

يا ربّ. لقد سَكَبْتَ مِنْ رَوْحِكَ. على كُلِّ جَسَدٍ بِغَزَارَةٍ كَمَا قُلْتَ.  
وامْتَلَأْ الْجَمِيعُ مِنْ مَعْرِفَتِكَ. لِأَنَّكَ. أَنْتَ الْابْنُ. وُلِدْتَ مِنَ الْآبِ أَزَلِيًّا. وَالرُّوحُ  
انْبَثَقَ بِلَا انْقِسَامٍ

## ضابط النغم

## باللحن الرابع ٤

(B) (M) (B)

أ يُهَا الْمَسِيحُ السَّيِّدُ ٤ أَشْرَقْتَ مِنْ

الْبَتُولِ غُفْرَانًا لَنَا وَ خَلَا صَا ٤ لِتَخُ

تَطِيفَ مِنَ الْفَسَادِ آ دَمَ السَّاقِطِ وَ

جَمِيعَ ذُرِّ يَّتِيهِ ٤ إَخْتِطَا فِ

يُورَنَّا ٤ نَ النَّبِيِّ مِنْ جَوْ فِ الْحَوْتِ ٤

أَيُّهَا الضَّابِطُ الْكُلُّ. لِيَتَجَدَّدَ فِي أَحْشَائِنَا مُؤَبَّدًا. الرُّوحُ الْقُدُّسُ الْمُسْتَقِيمُ الَّذِي  
نَهَوَاهُ. الْمُنْبَثِقُ مِنَ الْآبِ. الْكَائِنُ مَعَهُ عَلَى الدَّوَامِ. مُحْرِقُ أَقْدَارِ الْمَوَادِّ الْفَاسِدَةِ.  
وَمُطَهِّرُ الْأَذْهَانِ مِنَ الْأَدْنَسِ

أَيُّهَا الرُّوحُ. أَنْتَ مَعْرِفَةُ الْكَلِمَةِ الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ. إِنَّكَ بِاسْتِقْرَارِكَ عَلَى  
الرُّسُلِ. حَالًا عَلَيْهِمْ كَنْسِيمٍ نَارِيٍّ. بَيْنَمَا هُمْ يَنْتَظِرُونَ وَرُودَكَ بِشَوْقٍ. أَظْهَرْتَ أَنَّ  
حِكْمَةَ الْأُمَمِ الْخَادِعَةِ. هِيَ حِمَاقَةٌ مُسْتَهْجَنَةٌ

## القنDAQ

باللحن الثامن

لَمَّا نَزَلَ الْعَلِيُّ وَ بَلَبَلَ الْأَلْسُنُ  
 قَسَّمَ الْأُمَمَ وَ حِينَ وَ زَعَّ الْأَلْسُنَ  
 النَّارِ يَّةَ دَعَا الْجَمِيعَ إِلَى الْوَحْدَةِ  
 فَنُْمَجِّدُ الرُّوحَ الْقُدُّوسَ بِا تِفا قِ  
 الأصوا ت

## البيت

إِمنَحْ عبيدَكَ يا يسوع. تعزيةً سريعةً ثابتة. عندَ ضَجَرِ أرواحنا. لا تَنفَصِلْ  
 عن نفوسنا في المضايق. ولا تَبْعِدْ عن أذهاننا في الشَّدائد. بل تَدَارِكُنَا دَائِمًا.  
 اقْتَرِبْ مِنَّا! اقْتَرِبْ يَا مَنْ هُوَ فِي كُلِّ مَكَان. وكما كُنْتَ مَعَ رُسُلِكَ فِي كُلِّ  
 حين. هكذا اتَّحِدْ أَيْضًا. بِالَّذِينَ يَتَوَقَّوْنَ إِلَيْكَ يَا رُؤُوف. حَتَّى إِذَا اتَّحَدْنَا بِكَ.  
 نُسَبِّحُ وَنُمَجِّدُ رُوحَكَ الْقُدُّوسَ. بِاتِّفَاقِ الْأَصْوَاتِ

## التسبحة السابعة

باللحن السابع

ضابط النغم

إِنَّ الْفِثْيَةَ الْأَبْرَارَ أَ لَّذِينَ طُرِ

حوا في أَتُونِ النَّارُ حَوِّ لَوِ النَّارُ رَ إ لى  
 نَدَى بِتَسْيِيحِهِمْ هَكَذَا مُبَا رَ  
 كُ أَنْتَ أَ يُهَا الرَّبُّ إ لَهُ آ با إُنَا

لَمَّا خَطَبَ الرُّسُلُ بَعْظَائِهِمِ اللَّهَ. تَوَهَّمَ غَيْرُ الْمُؤْمِنِينَ أَنَّ قُوَّةَ الرُّوحِ سُكْرٌ. أَمَّا  
 الْمُؤْمِنُونَ فَقَدْ عَرَفُوا بِهَا الثَّالُوثَ الْوَاحِدَ. إِلَهَ آبَائِنَا

لِتَكَلِّمَ لَاهُوتِيًّا بِاسْتِقَامَةٍ رَأْيٍ. فِي الطَّبِيعَةِ غَيْرِ الْمُتَقَسِّمَةِ. إِلَهَ الْآبِ الْأَزَلِيِّ.  
 وَالْكَلِمَةِ وَالرُّوحِ. الَّذِينَ مِنْ جَوْهَرِهِ نَفْسِهِ صَارِخِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا إِلَهَ آبَائِنَا

## ضابط النغم

## باللحن الرابع ٦

إ نَّ نِعْمَةَ التَّوْقِيْعِ عَلَى الْآلَاتِ ٦ كَا نَتْ  
 تَدْعُو بِجَلْبَةٍ إ لى عِبَادَةِ التَّمْدِ  
 ثَا لِ الذَّهَبِيِّ أَلْفَا قِدِ التَّنْفُسِ ٦ أ مَّا  
 نِعْمَةُ الْمُعْزِيِّ الْحَا مِلِ التُّورِ فَتَدْعُو  
 إ لى الْهُتَا فِ بَوْرَعِ مُبَا رَ

(Δ)  
 كُ أَنْتَ أَيْهَا الثَّالِثُ الْوَاحِدُ الْزَّائِلُ  
 (B)  
 الْمُسْتَسَاوِي فِي الْقُوَّةِ

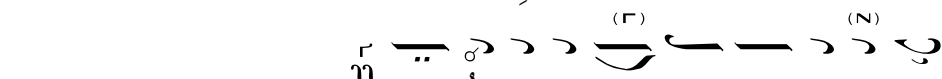
إِنَّ الْأَغْبِيَاءَ الَّذِينَ لَمْ يَفْهَمُوا مَعْنَى الصَّوْتِ النَّبَوِيِّ. ظَنُّوا أَنَّ الْأَقْوَالَ الْغَرِيبَةَ الَّتِي سَمِعُوهَا مِنَ الرُّسُلِ. هِيَ سُكْرٌ مِنْ شُرْبِ الْخَمْرِ. وَأَمَّا نَحْنُ الْحَسَنِيُّ الْعِبَادَةُ. فَلَنَصْرُخْ إِلَهِيًّا: مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا مُجَدِّدَ الْجَمِيعِ

إِنَّ يُوْنِيسَ النَّبِيَّ. صَاحِبَ الرُّؤْيَى. قَدْ أَعْلَنَ بِذَهْوِلٍ وَحْيَ الْكَلِمَةِ الْقَادِرِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ. بِقَوْلِهِ: إِنِّي أَسْكَبُ مِنْ رُوحِي عَلَى أَوْلِيَّكَ الْهَاتِفِينَ مَعًا: مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْجَوْهَرُ. الثَّلَاثُ بِهَاءٍ أَنْوَارِهِ

مَا أَبْهَجَ السَّاعَةِ الثَّلَاثَةِ. الْفَائِضَةُ فِيهَا النِّعْمَةُ. لِأَنَّهَا تَدُلُّ عَلَى عِبَادَةِ الْأَقَانِيمِ الثَّلَاثَةِ بِبَسَاطَةِ سُلْطَانِهَا. فَالآنَ فِي هَذَا الْيَوْمِ سَيِّدِ الْأَيَّامِ. مُبَارَكٌ أَنْتَ أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ

### التسبحة الثامنة

ضابط النغم  
 باللحن السابع  
 (N)  
 (F)  
 إِنْ الْعُلْيَقَةَ غَيْرَ الْمُحْتَرِقَةَ بِ  
 (N)  
 (F)  
 لَهَيْبِ النَّارِ فِي سِينَاءَ عَرَّفَتْ مُوسَى الْأَلْثَمَ  
 (N)  
 (F)  
 غَوَّ الْأَبْحَ بِالْإِلَهِ وَكَذَلِكَ غَيْرَ  
 (N)  
 (F)  
 اللَّهُ جَعَلَتِ الْفَتْيَةَ الثَّلَاثَةَ أَلَّ

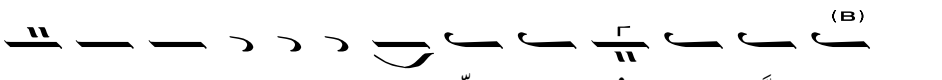
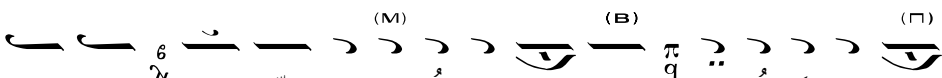
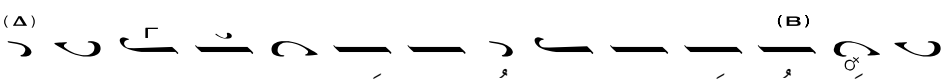
(٢)   
 ذِينَ لَمْ تُؤْذِ هِمَّ النَّارِ يُسَبِّحُونَ يَا  
 (٢) (٢)   
 جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحِي الرَّبَّ وَارْفَدْ  
 (٢) (٢)   
 عِيَهُ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

إِنَّ نَسَمَةَ الرُّوحِ الْقُدُّوسِ الْحَيَّةِ. الْوَارِدَةِ مِنَ الْعَلَاءِ مَعَ صَوْتِ عَاصِفَةٍ  
 شَدِيدَةٍ. شُوهِدَتْ بِشَكْلِ أَلْسِنَةٍ نَارِيَّةٍ. حَالَةً عَلَى الصَّيَّادِينَ. فَتَطَقُوا بِعِظَائِمِ اللَّهِ  
 قَائِلِينَ: يَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحِي الرَّبَّ. وَارْفَعِيهِ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

هَلُمَّ بَنَّا دُونَ أَنْ نَصْعَدَ إِلَى جَبَلٍ مَلْمُوسٍ. أَوْ نَرْتَاغَ مِنْ نَارٍ مُخِيفَةٍ. هَلُمَّ  
 نَقِفْ فِي جَبَلٍ صَهِيُونَ. فِي مَدِينَةِ اللَّهِ الْحَيِّ. مَسْرُورِينَ الْآنَ مَعَ التَّلَامِيذِ اللَّابَسِيِّ  
 الرُّوحِ. فَيَا جَمِيعَ أَعْمَالِ الرَّبِّ سَبِّحِي الرَّبَّ. وَارْفَعِيهِ إِلَى جَمِيعِ الدُّهُورِ

باللحن الرابع ٦

ضابط النغم

(B)   
 إِنْ رَسَمَ الرَّبُّ سَةِ الْإِلَهِ  
 (B) (A)   
 يَّةَ الْمُثَلَّثِ الضَّيَاءِ قَدْ نَدَى اللَّهَيْبَ وَ  
 (M) (B) (P)   
 حَلَّ الْقُيُودِ وَالْفَتْيَةَ يُسَبِّحُونَ وَالْخَ  
 (A) (B)   
 لِيَقَّةَ الْمُبْرُوءِ بِأَسْرِهَا ثَبَا رِ

كُ الْمَخْلُصَ وَحَدَ هُ وَ خَا لِيقَ الْكُلِّ  
بِمَا أ نَّهُ الْمُحْسِنُ

إِنَّ الرُّوحَ بُوْرُوْدِهِ بِشَكْلِ أَلْسِنَةٍ نَارِيَّةٍ. ذَكَرَ الرُّسُلَ بِالْأَقْوَالِ الْمَخْلُصَةِ لِلْأَنَامِ.  
الَّتِي قَالَهَا الْمَسِيحُ لَهُمْ. إِنَّهُ سَمِعَهَا مِنْ الْآبِ. فَإِنَّ الْخَلِيقَةَ الَّتِي كَانَتْ مَنْفِيَّةً.  
وَتَصَالَحَتْ مَعَ اللَّهِ. تُرْتَلُّ لَكَ أَيُّهَا الرُّوحُ الْمُبَارَكُ

تُبَارِكُ الْآبَ وَالابْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ. بِمَا أَنَّكَ السَّيِّدُ الْمَطْلَقُ. وَالتَّوْرُ السَّاطِعُ  
بِنَفْسِهِ. وَمُحِبُّ الْإِحْسَانِ. أَقْبَلْتَ لِتَمْنَحَ الرُّسُلَ التَّوْرَ. كَنَسَمَةٍ ثَمِينَةٍ. وَوَهَبْتَ  
عَبِيدَكَ الرُّوحَ الْمَلْتَمَسَ بِشَوْقٍ

الآن... أَيُّهَا الْمَلِكُ. إِنَّ فَمَ الْأَنْبِيَاءِ الْحَامِلِ الرُّوحَ. سَبَقَ فَقَدَّمَ تَسْبِيحًا  
لِحُضُورِكَ بِالْجَسَدِ. وَالرُّوحَ غَيْرَ الْمَخْلُوقِ. الْمُسَاوِيَّ لَكَ فِي الْإِبْدَاعِ وَالْعَرْشِ. قَدْ  
أَقْبَلَ مِنْ الْأَحْضَانِ الْأَبَوِيَّةِ إِلَى الْمُؤْمِنِينَ. تَبْجِيلاً وَإِكْرَاماً لِنَاسُوتِكَ

### التسبحة التاسعة

ضابط النغم باللحن السابع

يَا وَلِدَ ةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءِ أَلَمْ تُمِ الْ  
حَتَّى لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا يَا خِزَانَةَ غَيْرِ الْمَوْسُوعِ  
وَمَسْكَنَ خَا لِقِكَ غَيْرِ الْمَحْدُودِ لَقَدْ



حَيْلَتْ وَ لَبِثَتْ بَتَوَ لَاَّ <sup>(N)</sup> وَ أَقْرَضَ  
 تَ جَسَدًا لِلْكَلِمَةِ مُبْدِعِ الْكُلِّ <sup>(A)</sup> فَأَيَّا  
 كَ نُنَعِّظُ <sup>(F)</sup>

إِنْ إِبِلِيًّا الْغَيُورَ أَلْمُتَنَسِّمَ <sup>(F)</sup>  
 نَا رَا <sup>(A)</sup> قَدْ عَلَا قَدِيمًا عَلَى مَرْكَ <sup>(N)</sup>  
 بَةِ نَا رِ يَّةٍ مَسْرُورَا <sup>(M)</sup> فَهَذَا الرَّسْمُ <sup>(N)</sup>  
 قَدْ أَوْضَحَ الْآنَ إِشْرَاقَ هَفِيفِ النَّسِيمِ <sup>(F)</sup>  
 نَ الْعَلَاءِ عَلَى الرُّسُلِ <sup>(N)</sup> أَلَّذِينَ لَمَّا اسْتَنَا <sup>(F)</sup>  
 رَوَاهُ عَرَفُوا الْجَمِيعَ بِالْثَلَاثِ لَوْثِ <sup>(N)</sup>

لَقَدْ سُمِعَ أَمْرٌ غَرِيبٌ مُغَايِرُ <sup>(N)</sup>  
 لَنَا مُوسَى الطَّبَايِعِ <sup>(F)</sup> لِأَنَّهُ بِالْ

<sup>(N)</sup> صَوْتُ الْوَا حِدِ الَّذِي حَا زَ هُ الثَّلَا مِيذ يَأْتُوا  
<sup>(N)</sup> عِ مُخْتَلِفَةً بِنِعْمَةِ الرُّوحِ <sup>(N)</sup> قَدْ سَمِعَ  
<sup>(N)</sup> تِ الْأَمَمُ وَالْقَبَا ئِلُ وَاللُّغَا تِ عَظَا  
<sup>(N)</sup> ئِمَ اللَّهُ وَ حَا زُوا مَعْرِ فَةَ الثَّا لُوْثِ

## ضابط النغم

باللحن الرابع <sup>6</sup>/<sub>٧</sub>

<sup>(B)</sup> إِفْرَ حِي أ يَّثُهَا الْمَلِكَةُ فَخْرُ  
 الْعَذَا رَى وَ الْأَمَّهَاتِ لِيَا نَ كُلِّ فَمِ  
 فَصِيحِ ذَ لِقِ مُتَفَنِّينِ لَا  
<sup>(B)</sup> يَسْتَطِيعُ أَنْ يُقَرَّ ظَكَ بِمَا أَنْتِ أَهْ  
 لٌ لَهُ <sup>(N)</sup> وَ كُلِّ عَقْلٍ يَتَحَيَّرُ مِنْ فَهْمِ  
 مِيلا دِكِ <sup>6</sup>/<sub>٧</sub> فَلَيْدَ لِكِ تُمَجِّدُ كِ

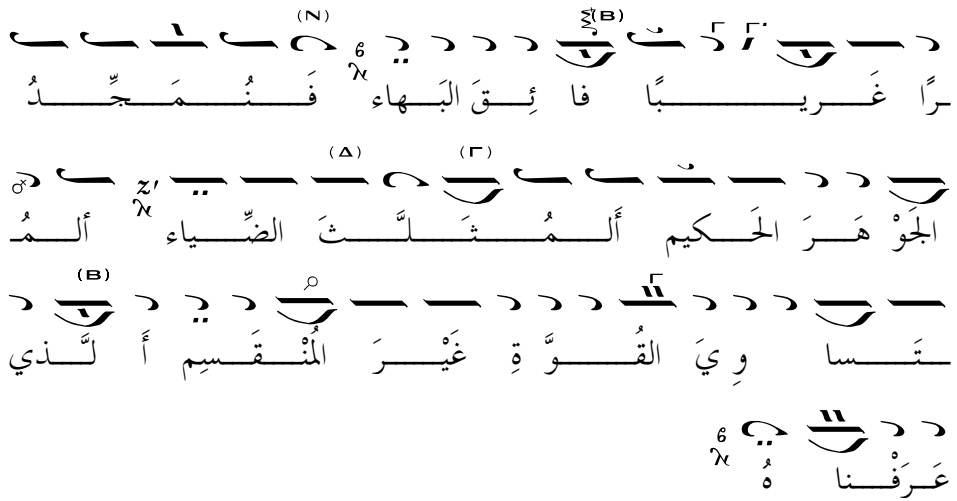
بَا تِفَا قِ الْأَصْوَاتِ  
(B) (M)

المجد للآب...

لِنُسَبِّحَ الْفَتَاةَ الَّتِي أَخَذَتْ الطَّ  
بَيْعَةَ بِمَا هِيَ أَهْلٌ لَهُ لِأَنَّ  
نَّهَا وَخَذَهَا حَاجَبَتْ فِي مُسْتَوْدَعِهَا  
أَلْكَلِمَةَ الشَّا فِي سَقَمِ طَبِيعَةِ الْبَشَرِ  
وَالْمُرْسِلَ الْآنَ نِعْمَةَ الرُّوحِ وَهُوَ جَائِلِسٌ  
عَنْ يَمِينِ الْآبِ

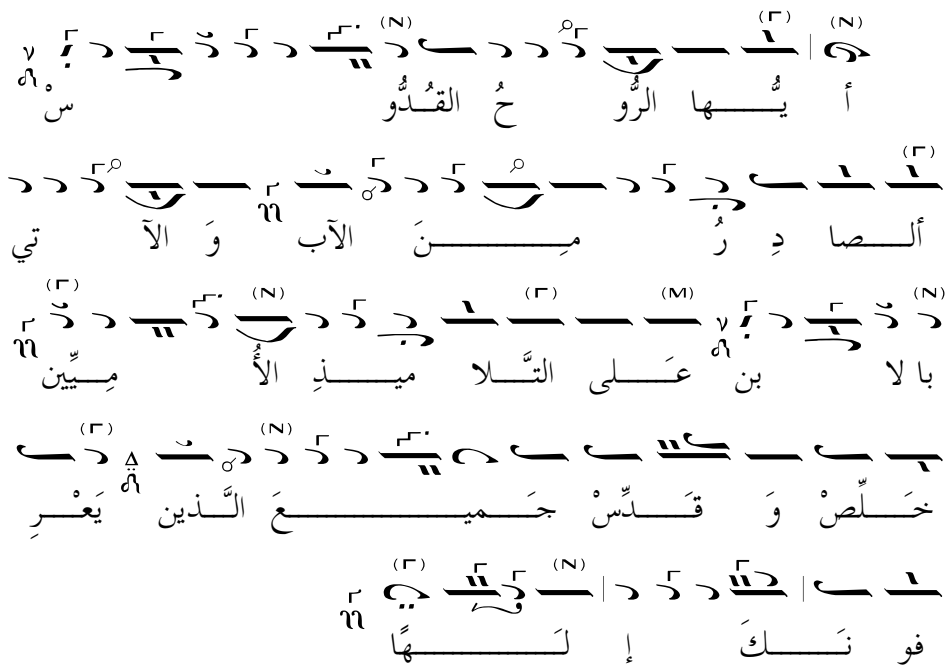
الآن...

نَحْنُ الَّذِينَ هَبَّتْ عَلَيْهِمُ النُّعْمَةُ  
مَةُ الْجَارِيَةِ مِنَ اللَّهِ قَدْ صِرْنَا مُضِيِّينَ  
نَ وَلَا مَعِينٍ وَ مُتَغَيِّرِينَ تَغْيُ

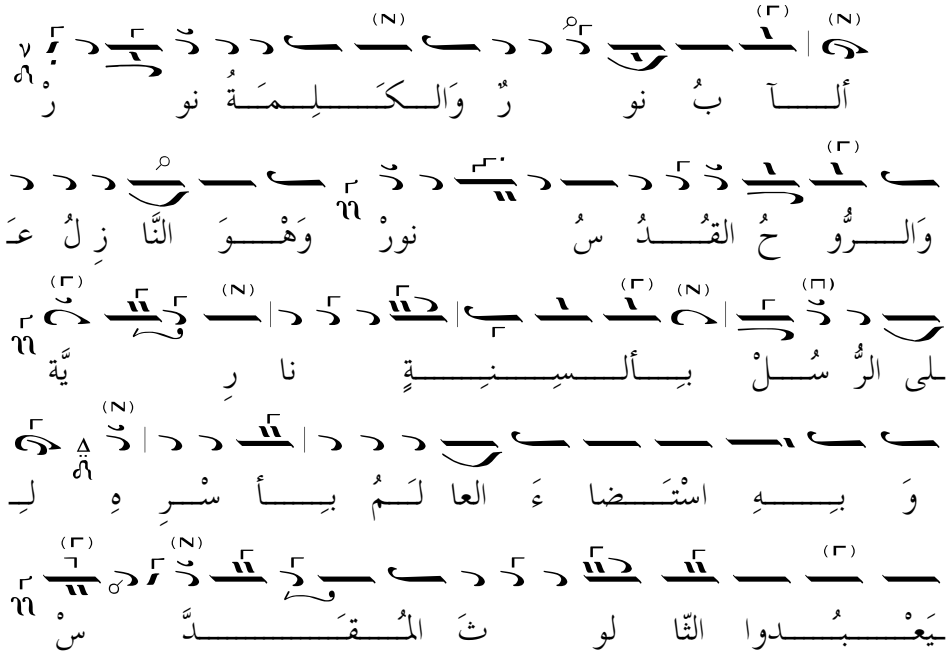


## نشيد الإرسال

نغم: «أَأُورُنُنْ تَيْسُ آسْتَرِيسُ» باللحن الثالث

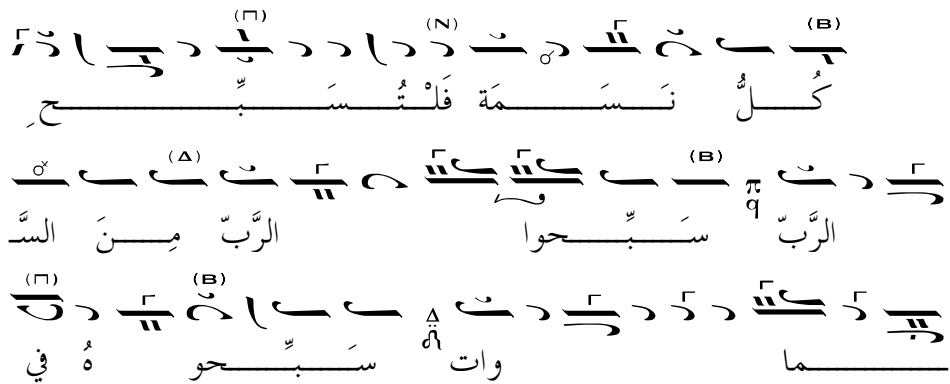


## آخر مثله



## الباكرية

## باللحن الرابع



الأُ عا لي ليك تَلِيْقُ الإِ شا  
 دَ ةُ يا أ للهِ

سَبِّحُو هُ يا جَمِيْعَ  
 مَلا ئِكَتِيْهِ سَبِّحِي  
 يا جَمِيْعَ قُؤَا  
 بِك تَلِيْقُ الإِ شا دَ ةُ يا أ للهِ

\* سَبِّحُوهُ لِأَجْلِ جَبَرَوْتِهِ. سَبِّحُوهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

أَلْيَوْمَ عا يَنْتِ الأُمُّ كُلُّهَا  
 أَلْمُعْجِزَاتِ فِي مَدِيْنَةِ دَاوُدَ لَمَّا نَزَلَ  
 الرُّوحُ الْقُدُسُ بِاللِّسَانِ نَارِ يَّةَ كَمَا أَحْ

د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 بَرَّ لَوْ قَا النَّاطِقُ بِاللَّهِ لَأَنَّهُ قَالَ  
 (B) د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 فِيمَا كَانَ تَلَا مِذُّ الْمَسِيحِ مُجْتَمِعِينَ  
 (B) (Δ) د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 حَدَّثَ صَوْتُ كَرِيحٍ شَدِيدَةٍ تَوَدَّ  
 (N) (Π) د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 عَصْفٌ وَ مَلَأَ الْبَيْتَ الَّذِي كَانُوا جَالِسِينَ  
 (B) (Δ) د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 فِيهِ وَ طَفِقُوا كُلُّهُمْ يَتَكَلَّمُونَ بِـ  
 (M) (Δ) د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 أَلْفَاظٍ غَرِيبَةٍ وَاعْتَقَا دَا تٍ غَرِيبَـ  
 (B) د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 بَّةً وَ تَعَالَيْمَ غَرِيبَةٍ فِي الثَّالِثِ لَوْ  
 د د د د د د د د د د د د د د د د د د د د D  
 ثِ الْمُقَدَّسِ

\* سَبَّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبَّحُوهُ بِالْكَثَّارَةِ وَالْقِيثَارَةِ

اليوم عاينت الأمم... (تعداد)

\* سَبَّحُوهُ بِالذِّفِّ وَأَنَاشِيدِ الطَّرَبِ. سَبَّحُوهُ بِالْأُوتَارِ وَالْأَرْغُنِّ

(B)

إِنَّ الرُّوحَ الْقُدُسَ كَانَ دَائِمًا وَ

يَكُونُ وَ سَيَكُونُ لِأَنَّ لَيْسَ لَهُ ابْتِدَاءٌ

وَلَا انْتِهَاءٌ لِكِنَّهُ دَائِمًا مُنْتَظَمٌ

وَمَعْلُودٌ مَعَ الْآبِ وَالْإِبْنِ وَ هُوَ حَيٌّ

وَمُحْيٍ نُوْرٌ وَ هِبُ النُّورِ صَالِحٌ بَاطِنٌ

لَطَّيْفٌ وَ يَنْبُغُ الصَّلَاحَ بِهِ يُعْزِلُ

رَفُّ الْآبِ وَ يُمَجِّدُ الْإِبْنَ وَ يَفْهَمُ الْكُلَّ أ

نَّ قُرَّةً وَ حِلَّةً وَ رُتْبَةً وَ

حِلَّةً وَ سَجْدَةً وَ حِلَّةً لِلثَّالِثِ لَوْ

ثِ الْمُقَدَّسِ



\* سَبَّحُوهُ بِصُنُوجٍ رَنَاءَةً. سَبَّحُوهُ بِصُنُوجٍ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ

(B)  
 إِنْ الرُّوحَ الْقُدُسَ نَوْرًا وَحَيَاةً  
 (A)  
 وَ يَنْبُوعَ حَيٍّ عَقْلِيَّ رُوحَ حِكْمَةٍ  
 (B) (A)  
 لِي رُوحَ فَهْمٍ صَالِحٍ مُسْتَقِيمٍ عَقْلِيَّ  
 (B) (A)  
 يُّ مُرْشِدًا مُطَهِّرًا لِلْهَفَوَاتِ إِلهَ وَمُ  
 (B) (A)  
 لِي لَهُ نَارٌ صَادِرَةٌ مِنْ نَارِ مُتَكَلِّمٍ  
 (B)  
 فَاعِلٌ مُوَزَّعٌ لِلْمَوَا هِبْ  
 (B) (N)  
 بِهِ تَكَلَّلَ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ وَ رُسُلُ  
 (A)  
 اللَّهِ وَالشُّهَدَاءِ هِيَ سُمْعَةٌ غَرِيبَةٌ  
 (B)  
 رُؤْيَا غَرِيبَةٌ نَا رُمَقْسُو مَةَ لِيَتَوَ  
 زِيْعُ الْمَوَا هِبْ

باللحن السادس

كـ (٣) ا د د + ع ا د كـ د كـ ا د ر +  
أَلَمْ جُدْ لِلَّـ ب

كـ د ع + ع ر د كـ ا د د كـ د د ي ب  
وَالْبَـنِ وَالرُّو ح الْقُلُـس

كـ (٣) د د + ع ا د د ا د (٢) د كـ (٣) د ع  
أَلَا نَ وَ كُـلَّ أ وان

ع د ر د ر د كـ د كـ د د د ي ب  
وَ إ لى دَهْرِ الدَّ هِرِينَ آ مين

ع ا د د د د د (٣)  
أ يُـهَا الْمَلِكُ السَّـمَا وِ يُّ الْمـ

كـ (٣) د ع (٥) د ر د د د د د (٣)  
مَزَيَّ رُو ح الْحَقَّ أَلـ

كـ (٣) د ع ب كـ د ر د كـ (٣) د ع د ر  
حَا ضِرُّ فِى كُـلِّ مَـكَانٍ وَالـ

كـ د د د د د ب كـ (٣) ا د ب ع ع كـ  
مَا لِيَّ الْكُلُّ كُنْزُ الصَّا لـ

د ع ر د كـ ا د د د د ي ب (٥)  
حَاتٍ وَ هِبُ الْحَيَاة هَلْ

مَّ وَاسْكُنْ فِينَا وَ طَهِّرْنَا مِنْ  
 كُلِّ دَنَسٍ وَ  
 خَلِّصْ أَيْهَا الصَّالِحُ نَفْسَ  
 سَ

ثم المجدلة الكبرى ونشيد العيد والحل: ليرحمنا المسيح إلهنا الحقيقي.  
 الذي أرسل روحه القدوس من السماء. بهيئة ألسنة نارية. على تلاميذه ورسله  
 القديسين. ويخلصنا...

# في الليترجيا الإلهية

## رنبة الأنديفونات

اللازمة: خلّصنا أيّها المعزّي الصالح. نحنُ المرتّمين لك هَلّوليا

ترنّم بها الجماعة بعد كلّ من آيات إحدى الأنديفونات الثلاث:

الأنديفونا الأولى (مز ١٨، ٢ و ٤ و ٥)

القارئ:

الآية ١: السّماواتُ تذيعُ مجدَ الله. والفلَكُ يُخبرُ بأعمال يديهِ

الآية ٢: ليسَ كلامٌ ولا أقوالٌ لا تُسمعُ بها أصواتُهم

الآية ٣: في كلّ الأرضِ ذاعَ منطقتُهم. وإلى أقاصي المسكونةِ كلامُهم

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

الأنديفونا الثانية (مز ١٩، ٢ و ٣، ٤)

القارئ:

الآية ١: لِيَسْتَجِبْ لَكَ الرَّبُّ في يومِ الضيق. لِيَعْضُدَكَ اسْمُ إِلَهٍ يَعْقُوب

الآية ٢: لِيُرْسِلْ لَكَ عَوْنًا مِنَ الْقُدُس. وَيَعْضُدَكَ مِنْ صَهْيُون

الآية ٣: لِيَذْكُرْ كُلَّ ذَبِيحَةٍ لَكَ. وَيَسْمَنَّ مَحْرَقَاتِكَ

المجد ... الآن ...

## الأندريفونا الثالثة (مز ٢٠، ٢ و ٣ و ٤)

القارئ:

الآية ١: يا ربُّ بِقُوَّتِكَ يفرحُ الملك. وبخِلاصِكَ يبتهجُّ جدًّا

الآية ٢: أعطيتُهُ بُغْيَةً قَلْبِهِ. ولم تحرمهُ مُلْتَمَسَ شَفْتَيْهِ

الآية ٣: جعلتَ على رأسِهِ إكليلاً مِنْ حَجَرٍ كَرِيمٍ

المجد ... الآن ...

## نريمة الدخول (مز ٢٠، ٤)

باللحن الثاني ١

(A)

إِر تَفِيعُ يَا رَبُّ بِقُوَّتِكَ

(B)

نُشِيدُ وَ نُرَنِّمُ لِجَبَرَوَتِكَ

(M)

لَكَ خَلَّصْنَا أَيْهَا الْمُعَزِّي الصَّا

(A)

لِح نَحْنُ الْمُرَنِّمِينَ لَكَ

هَلِّلُو

يَا

### نشيد العيد باللحن الثامن (ثلاثاً)

مباركٌ أنتَ أيُّها المسيحُ إلهُنا. الذي أظهرَ الصيَّادينَ جزيلي  
الحكمة. وأنزلَ عليهمِ الروحَ القدُّس. وبهمِ اصطادَ المسكونة. يا محبَّ  
البشرِ المجدُّ لك

### قنداق الختام باللحن الثامن

لما نزلَ العليُّ وبلبلَ الألسُنَ قسَمَ الأمم. وحينَ وزَّعَ الألسُنَ  
الناريَّة. دعا الجميعَ إلى الوحدة. فتمجَّدَ الروحَ القدُّوس. باتفاقِ  
الأصوات

يُبدل النشيد المثلث التقديس بالنشيد التالي:

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هللويا

### الرسالة

مقدِّمة الرسالة (مز ١٨، ٥ و ٢) باللحن الثامن:

اللازمة: في كلِّ الأرضِ ذاعَ منطقتُهم. وإلى أقاصي المسكونةِ كلامُهم (تُعَاد)  
الآية: السَّمَاوَاتُ تَذِيعُ مَجْدَ اللَّهِ. والفلَكُ يُخْبِرُ بِأَعْمَالِ يَدَيْهِ  
ونعيد: في كلِّ الأرضِ ذاعَ منطقتُهم. وإلى أقاصي المسكونةِ كلامُهم

## فصلٌ من أعمالِ الرسلِ القديسين

(أع ١: ٢-١١)

يا إخوة، لما حلَّ يومُ الخمسين كانَ الرُّسلُ كلُّهم معًا في مكان واحد. فحدثَ بغتَةً صوتٌ كصوتِ ريحٍ شديدةٍ تعصف. وملاً كلَّ البيتِ الذي كانوا جالسينَ فيه. وظهرتْ لهم ألسنةٌ منقسمةٌ كأنَّها من نار. واستقرَّت على كلِّ واحدٍ مِنْهُمْ. فامتلاؤا كلُّهم مِنَ الروحِ القدس وطفقوا يتكلَّمون بلغاتٍ أُخرى كما آتاهمُ الروحُ أن ينطقوا. وكانَ في أورشليمَ رجالٌ مِنَ اليهودِ اتقياءُ مِنْ كلِّ أُمَّةٍ تحتَ السماء. فلما كانَ ذلكَ الصوتُ اجتمعَ الجمهورُ فتحيروا. لأنَّ كلَّ واحدٍ كانَ يسمِعُهُم ينطقونَ بُلغته. فدهشوا جميعُهُم وتعجَّبوا قائلينَ بعضهم لبعض: أليسَ هؤلاءِ المتكلِّمونَ كلُّهم جليليين؟ فكيفَ نسمعُ كلُّ مَنَّا لُغتهُ التي وُلدَ فيها، نحنُ الفرثيينَ والماديِّينَ والعيلاميينَ. وسكَّانَ ما بينَ النهرينَ واليهوديَّةَ وكبادوكيةَ وبُنطُسَ وآسيةَ، وفريجيةَ وبمفيليةَ ومصرَ. ونواحيَ ليبيا عندَ القيروان. والرومانيِّينَ المُستوطنينَ واليهودَ، والدخلاءَ والكريتيِّينَ والعربَ، نسمِعُهُم ينطقونَ بألسِنَتنا بعضائهم الله؟

مزمو ر هَلُّويا (مز ٣٢، ٦ و ١٣) باللحن الأول:

الآية ١: بكلمة الرب تثبتت السماوات. وبروح فيه كل قوتها

الآية ٢: الرب من السماء نظر. فأبصر جميع بني البشر

## الإنجيل

فصلٌ شريف من بشارة القديس يوحنا البشير

(يو ٧، ٣٧-٥٢ و ٨، ١٢)

في اليوم الأخير العظيم من العيد، وقف يسوع وصاح قائلاً: إن عطش أحد فليأت إليّ ويشرب. من آمن بي، فكما قال الكتاب، ستجري من جوفه أنهار ماء حي. إنما قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعين أن يقبلوه، فالروح القدس لم يكن قد أعطي، لأن يسوع لم يكن بعد قد مُجد. وإذ سمع كثير من الجمع كلامه قالوا: في الحقيقة هذا هو النبي. وقال آخرون: هذا هو المسيح. وقال آخرون: أعلل المسيح يأتي من الجليل؟ ألم يقل الكتاب أن من نسل داود ومن قرية بيت لحم، حيث كان داود، يأتي المسيح؟ فوقع بين الجمع شقاق من أجله. وكان أناس منهم يريدون أن يمسكوه، ولكن لم يلق أحد عليه يداً. ورجع الخدام إلى رؤساء الكهنة والفرسيين، فقال لهم أولئك: لِمَ لَمْ تأتوا به؟ فأجاب الخدام: إنه ما نطق إنسان قط مثل هذا الإنسان. فأجابهم الفرسيون: أعللكم أنتم أيضاً قد ضللتم؟ هل آمن به أحد من الرؤساء أو من الفرسيين؟ أمّا هؤلاء الجمع، الذين لا يعرفون الناموس، فهم ملعونون. قال لهم أحدهم، نيقوديموس الذي كان قد جاء إلى يسوع ليلاً: أعلل شريعتنا تحكم على إنسان ما لم تسمع منه أولاً وتعلم ما فعل؟ فأجابوا وقالوا له: أعللك أنت أيضاً من الجليل؟ إبحث وانظر، إنه لم يقم نبي من الجليل. ثم كلمهم يسوع قائلاً: أنا نور العالم، من تبعني فلا يمشي في الظلام، بل يكون له نور الحياة

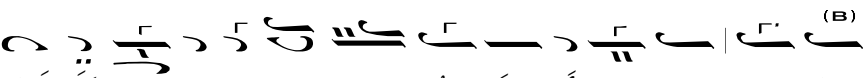


يوم أحد العنصرة وخدمته ووداعه نرتّم بأحد النشيدين لوالدة الإله مناوبة.

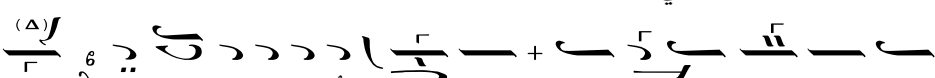
### النشيد الأول باللحن السابع

يا والدّة الإله العذراء. الأمُّ التي لم تعرف رجلاً. يا خزانة غير  
الموسوع. ومسكن خالقك غير المحدود. لقد حبّلت ولبت بتولاً.  
وهيأت جسداً للكلمة مُبدع الكل. فيّاك نُعظّم

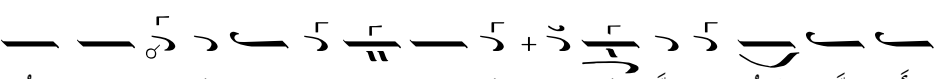
### النشيد الثاني باللحن الرابع

(B) 

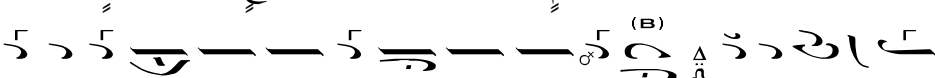
إفْرَ حِي أ يَّثُهَا الْمَلِكَةُ فَخْذُ

(A) 

رُ الْعَذَا رَى وَ الْأُ مَّهَاتُ لُ



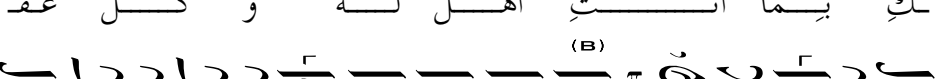
أ نَّ كُلُّ فَمٍ فَصِيحٌ ذَلِيقِ مُ

(B) 

تَفَنِّنٌ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُقَرِّظَ

(N) 

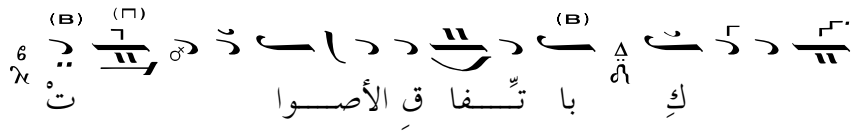
لِكُ يَمَا أَنْتِ أَهْلٌ لَهُ وَ كُلُّ عَقْدُ

(B) 

لِ يَتَحَيَّرُ مِنْ فَهَمٍ مِيلاً دِ كِ

(A) 

دُ فَلِندُ لِكُ نُمَجِّدُ



### ترنيمة المناولة (مز ١٤٢، ١٠)

روحك الصالح يهديني في طريق مستقيمة. هلوليا

نبدل النشيد «لقد نظرنا...» بنشيد العيد

عبارة الحل: ليرحمنا المسيح إلهنا الحقيقي. الذي أرسل روحه القدوس من السماء. بهيئة السينة نارية. على تلاميذه ورسله القديسين. ويخلصنا...

$\overline{\text{δ}} \eta \text{ } \gamma \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \chi \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta$   
 $\eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \sigma \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \mu \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon$   
 $\epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon$   
 $\mu \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \nu \text{ } \gamma \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \epsilon \nu \text{ } \gamma \eta \text{ } \eta \text{ } \eta$   
 $\eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta$   
 $\eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \eta \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon \text{ } \epsilon$   
 $\epsilon \nu \text{ } \theta \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \nu \text{ } \theta \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota \text{ } \epsilon \iota$   
 $\alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \lambda \lambda \text{ } \lambda \eta \text{ } \lambda \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha$   
 $\alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha \text{ } \alpha$



[illegible]

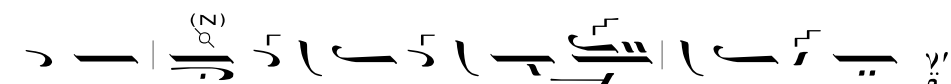
πας σου το ο ον το ο ο ο ο χο ον νο ο  
 ο ειν <sup>Δ</sup> ο ο θε εν σε συμ φω ω ω νως δο ξα  
 α ζο ο με ε ε ε εν <sup>6</sup> λ

## Κοινωνικόν

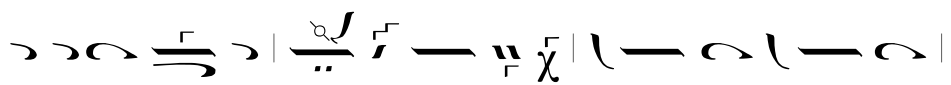
Πέτρου Λαμπαδαρίου († 1777)

Ἦχος Βαρύς. ζ

Τ <sup>(N)</sup> Πνε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε  
 ε <sup>(N)</sup> χε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε <sup>(N)</sup> λε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε  
 ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> χε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε  
 ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> λε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε <sup>(N)</sup> ε ε  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε


  
 Πλαστὰρ γὰρ ὁ ὁ ὁ ὁ Σοὺ οὐ γ'

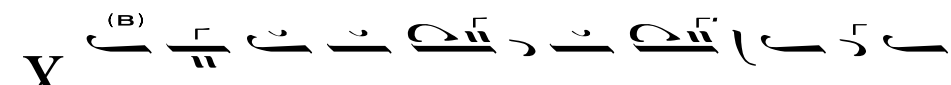

  
 Σε ε ε ε ε με ε ε γὰ ἀ λυ


  
 υ νο ο ο με ε ε ε ε ε ε ε

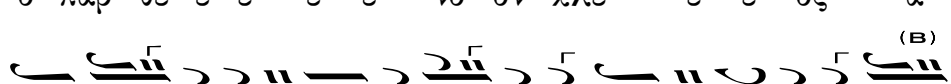

  
 ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ν ἦ

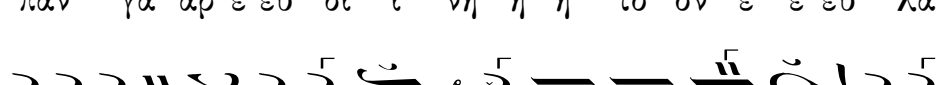
Ἄτερον

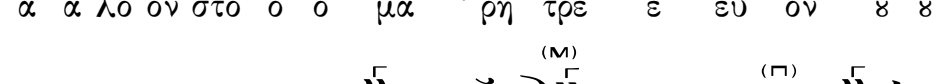
Ἦχος δ'. ḡ

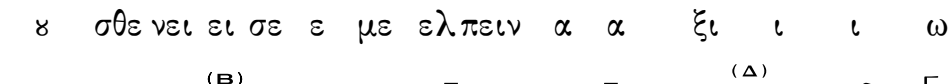

  
 Χ αἰ αἰ ροῖς ἀ νὰ ἀσ σα μὴ ἦ ἦ τρο


  
 ο παρ θε ε ε ε ε νο ον κλε ε ε ος ḡ α


  
 παν γὰ ἀρ ε ευ δι ι νη ἦ ἦ το ον ε ε ευ λα


  
 α ἀ λο ον στο ο ο μα ḡ ρη τρε ε ευ ον ὁ ὁ


  
 ὁ σθε νει ει σε ε με ελπειν ἀ ἀ ξι ι ι ω


  
 ὡς π ι λιγ γι ἀ ἀ δε ε ε νους ἀ ἀ



## Ἀντίφωνον Γ'

Στίχ. α'. Κύριε, ἐν τῇ δυνάμει σου εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεὺς,  
καὶ ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται σφόδρα.

Ὁ Χορός· Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν...

Στίχ. β'. Τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίας αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ, καὶ  
τὴν θέλησιν τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν.

Στίχ. γ'. Ὅτι προέφθασας αὐτόν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος·  
ἔθηκες ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον ἐκ λίθου  
τιμίου.

Στίχ. δ'. Ζωὴν ᾗτήσατό σε, καὶ ἔδωκας αὐτῷ μακρότητα ἡμερῶν  
εἰς αἰῶνα αἰῶνος.

Εἰσοδικόν

Ἦχος β'. Δ

<sup>(M)</sup> Υ <sup>(Δ)</sup> φω ω ω θη τι Κυ ρι ε εν τη  
<sup>(B)</sup> Δυ να α μει Σx α σω μεν και φα λου μεν τας  
<sup>(M)</sup> Δυ να στει ει ας Σx Σω σον η μα ας Πα ρα  
<sup>(M)</sup> α κλη τε Α α γα θε φαλ λον τας σοι Αλ λη  
<sup>(Δ)</sup> λου ου ι α

Εἰς τό ἐξαιρέτως φάλλεται, ὁ Εἰρμός



## ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

### Ἀντίφωνον Α΄

Στίχ. α΄. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ, ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα.

Ὁ Χορὸς· Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β΄. Ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα, καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν.

Στίχ. γ΄. Οὐκ εἰσὶ λαλιαὶ, οὐδὲ λόγοι, ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν.

Στίχ. δ΄. Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.

Δόξα... Καὶ νῦν...

### Ἀντίφωνον Β΄

Στίχ. α΄. Ἐπακούσαι σου Κύριος ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως, ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ

Ὁ Χορὸς· Σῶσον ἡμᾶς, Παράκλητε ἀγαθέ, ψάλλοντάς σοι Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β΄. Ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου, καὶ ἐκ Σιὼν ἀντιλάβοιτό σου.

Στίχ. γ΄. Μνησθεῖη πάσης θυσίας σου, καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου πιανάτω.

Δόξα... Καὶ νῦν... Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ.



<sup>(Π)</sup>  
 τα πα α αν τα α α α α α πλη ρων  
 ο θη σ αυ ρος των α α γα α θω ω ω ων  
<sup>(Κ)</sup>  
 και ζω η η ης χο ρη η η γο ος ελ  
<sup>(Π)</sup>  
 θε και σκη η η η η νω ω ω ω σον ε  
 εν η η η μιν και κα θα α ρι σον η η μα  
 ας α πο πα α α α ση ης κη λι ι ι δος  
<sup>(Κ)</sup>  
 και σω ω σο ο ον α α γα α α  
<sup>(Π)</sup> <sup>(Ν)</sup> <sup>(Π)</sup>  
 θε ε ε τα α α ας ψυ χα α α ας η  
 η η η μων

## Ἄλλοτερον

<sup>(Δ)</sup> <sup>(Κ)</sup>  
 Β α σι λευ ς ς ρα α νι ι ε Πα ρα α  
<sup>(Δ)</sup> <sup>(Π)</sup>  
 α α α κλη η τε το Πνε ε ε ευ μα α

ρων και τα πα α αν τα α πλη η η ρων <sup>(Δ)</sup>  
 ο θη σαι ρο ος των α α γα α θων και ζω η  
 ης χο ο ρη η η γος ελ θε και σκη η  
 η νω σον εν η η μιν και κα θα α ρι ι σον η  
 μας α πο πα α σης κη η η λι ι ι  
 δο ος και σω σον α γα θε ε τα ας ψυ χα α  
 ας η η η η μων <sup>(Π)</sup>

## Ἔτερον

Β α σι λε ε ε ε ε ευ ς ρα α <sup>(Π)</sup>  
 α α νι ι ς ρα α νι ι ε Πα ρα α <sup>(Κ)</sup>  
 α α α α α κλη η τε το Πνε ε ευ  
 μα α τη ης α α λη η θει ει ει ας  
 ο παν τα χς ς ς πα α α α ρω ων και <sup>(Π)</sup> <sup>(Δ)</sup>

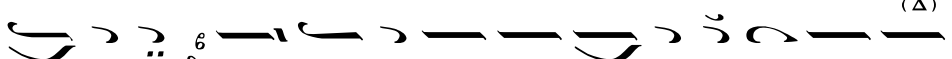
<sup>(B)</sup>  
 εν τα χα ρι σμα τα δι ε Προ φη ται α παν  
<sup>(Δ)</sup> <sup>(B)</sup>  
 τες και Θε ε Α πο στο ο λοι με τα Μαρ τυ υ  
<sup>(Δ)</sup>  
 ρων ε στε φθη σαν<sup>λ</sup> ξε νον α χε σμα ξε νον θε α  
<sup>(B)</sup>  
 μα πυρ δι αι ρε με ε νον εις νο μα ας χα ρι σμα των<sup>λ</sup>

Ἦχος λ β'. π.

<sup>(Π)</sup>  
 Ν ε ε δο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και Υι υι ω  
<sup>(Δ)</sup>  
 και Α γι ι ω Πνευ ευ μα α α τι π.  
<sup>(Π)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 Κ αι αι νυ υ υν και α α ει και εις τους αι αι ω ω  
<sup>(Π)</sup>  
 ω νας των αι ω ω νων α α α α μην π.

<sup>(Π)</sup>  
 Β α σι λε ευ ε ε ρα α νι ι ε Πα  
<sup>(Δ)</sup>  
 ρα α κλη η η τε<sup>Δ</sup> το Πνε ε ε ευ μα α της  
<sup>(N)</sup> <sup>(Π)</sup>  
 α α λη θει ει ει ας ο παν τα χε ε πα

  
 χο ρη γον αυ τα γα θον και πη γη η α γα  
 (Δ)

  
 θο τη τος <sup>6</sup>λ δι ε Πα τηρ γνω ρι ζε ται και Υι ος  
 (Δ)

  
 δο ξα ζε ε ται και πα ρα πα αν των γι νω σκε ται <sup>6</sup>λ  
 (B)

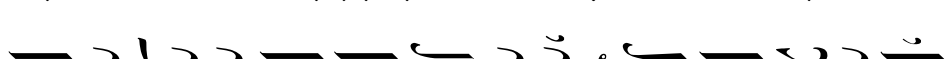
  
 μι α δυ να μις μι α συν τα ξις μι α προσ κυ νη  
 (Δ)

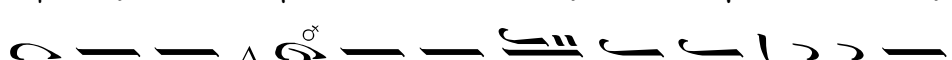
  
 η σις της α γι ι ας Τρι α δος <sup>6</sup>λ  
 (B)

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

  
 Τ ο Πνευ μα το α γι ον φως και ζω  
 (B)

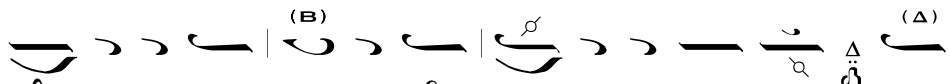
  
 η και ζω σα πη γη η νο ε ρα <sup>6</sup>λ Πνευ μα σο  
 (M) (B)

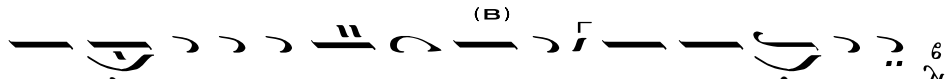
  
 φι ας Πνε ευ μα συ νε σε ως <sup>6</sup>λ α γα θον ευ θες  
 (B)

  
 νο ε ρον <sup>Δ</sup>λ η γε μο νευ ον κα θαι αι ρον  
 (Δ)

  
 τα πται σμα τα <sup>6</sup>λ Θε ος και θε ο ποι εν πυρ εκ πυ  
 (B)

  
 ρο ος προ ι ον λα λην ε νερ γην δι αι ρα  
 (Δ)

  
 θα περ φε ρο με νης βι αι αι ας πνο ης <sup>(Δ)</sup>  και

  
 ε πλη ρω σε τον οι κον <sup>(B)</sup>  η σαν κα θη με νοι <sup>6</sup> 

<sup>(N)</sup>  <sup>(Π)</sup>  |   
 και παν τες ηρ ξαν το φθε εγ γε ε σθαι <sup>(Δ)</sup>  <sup>9</sup>  ξε νοις ρη

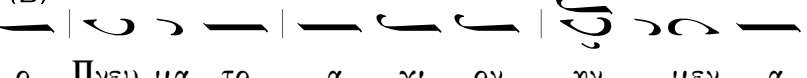
  
 μα σι ξε νοις δογ μα σι <sup>(Δ)</sup>  |   
 ξε νοις δι <sup>(B)</sup>  δα γμα α σι

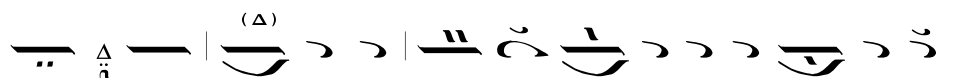
  
 της α γι ι ας Τρι α <sup>(B)</sup>  <sup>6</sup>  <sup>λ</sup>

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

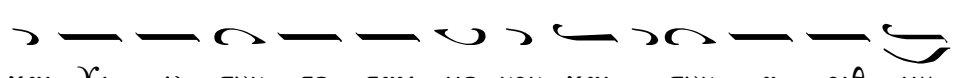
Τὸ αὐτῷ: Παράδοξα σήμερον...

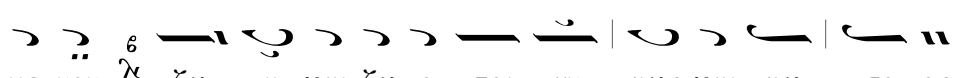
Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

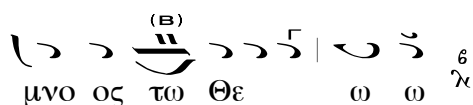
<sup>(B)</sup>  |   
 Τ ο Πνευ μα το α γι ον ην μεν α

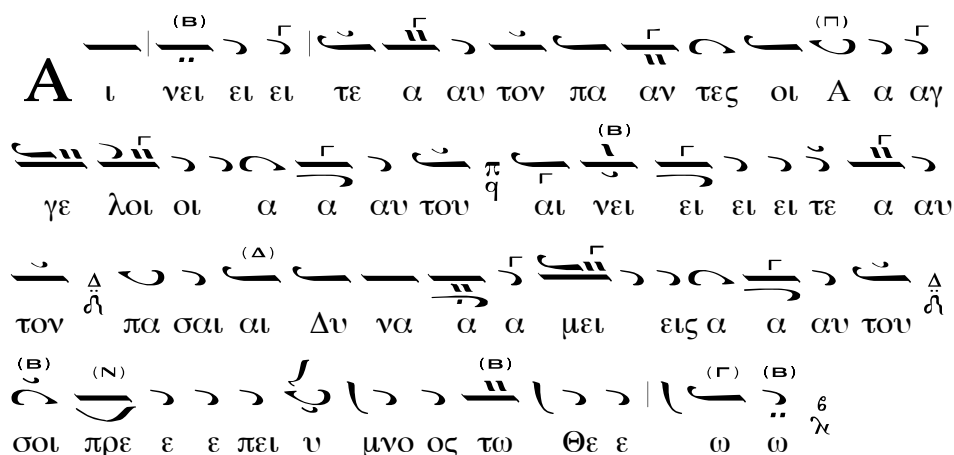
  
<sup>(Δ)</sup>  και ε στι και ε σται <sup>(Δ)</sup>  <sup>8</sup>  <sup>8</sup>  τε αρ ξα με νον

<sup>(B)</sup>  <sup>(B)</sup>  |   
<sup>8</sup>  <sup>8</sup>  τε παυ σο με νον <sup>6</sup>  <sup>λ</sup> αλλ α ει Πα τρι ι

  
 και Υι ω συν τε ταγ με νον και συν α ριθ με

  
 με νον <sup>6</sup>  <sup>λ</sup> ζω η και ζω ο ποι εν φως και φω το ος


  
 μνο ος τω Θε ω ω <sup>6</sup>/<sub>8</sub>

**A**

  
 ι νει ει ει τε α αυ τον πα αν τες οι Α α αγ  
 γε λτοι οι α α αυ του αι νει ει ει ει τε α αυ  
 τον πασαι αι Δυ να α α μει εις α α αυ του  
 σοι πρε ε ε πει υ μνο ος τω Θε ε ω ω <sup>6</sup>/<sub>8</sub>

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

**Π**

  
 α ρα α δο ξα ση με ρον ει δον τα ε  
 θνη παν τα εν πο λει Δα βιδ ο τε το Πνευ  
 μα κα τηλ θε το α γι ον εν πυ ρι ναις γλω ωσ  
 σαις κα θως ο θε η γο ο ρος Λα κα ας α πε  
 φθεγ ξα το φη σι γαρ συ νηγ με νων των Μα θη  
 τω ων τσ Χρι στς ε γε νε το η η χος κα



Ἔτερον. Ἦχος ὁ αὐτός.

<sup>(Γ)</sup>  
 Φ 
 ως ο Πα τηρ φως ο Λο ᾠο γο ο ο ος  
<sup>(Γ)</sup>  
 φως και το α γι ι ον Πνευ μα ἡ ο περ εν  
<sup>(Γ)</sup>  
 γλωσσαις πυ ρι ι ι ι ναι αι αι αι αις τοις  
<sup>(Γ)</sup>  
 Α πο στο λοι οις ε πε ε ε εμ φθη και  
<sup>(Ν)</sup>  
 δι αυ του πα ας ο κο ο σμος φω τα γω γει  
<sup>(Γ)</sup>  
 ει ται <sup>(Δ)</sup> Τρι α δα σε βει ειν α γι ι ι α  
<sup>(Γ)</sup>  
 α α αν ἡ

## ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΝΟΥΣ

Ἦχος δ'. <sup>6</sup>κ

<sup>(Β)</sup>  
 Π 
 α σα πνο η αι νε σα τω ω το ον Κυ υ υ  
<sup>(Β)</sup>  
 ρι ον <sup>(Δ)</sup> αι νει τε τον Κυ ρι ον εκ τω  
<sup>(Β)</sup>  
 ων ου ρα νων αι νει τε α αυ  
<sup>(Γ)</sup>  
 το ον εν τοις υ ψι <sup>(Β)</sup> <sup>(Ν)</sup> στοις σοι πρε πει υ





αιρων ο χε μενος την νυν εκ λαμ φασαν ε πι πνοιαν ε  
 δη η λχ η εξ υ φες Α πο στο λοις υφ ης  
 κα τα λαμ φθεν τες την Τρι α δα πα σιν ε γνω  
 ω ρι ι σαν η

Ν ο με των φυ υ σε ων δι χα ξε ε νον  
 η χε ε το η των Μα θη των της μι ας γαρ φω νης  
 α πη χε με ε νης π Πνευ μα τος χα ρι τι ποι κι λως  
 ε νη χε εν το η λα οι φυ λαι και γλωσσαι  
 τα θει α με γα λει α της Τρι α δος γνω σιν μυ  
 υ υ με ε νοι η

Εἰρμὸς Ἰαμβικός

Ἦχος δ'. 6

Χ αι ροις Α νασ σα α μη τρο πα αρ θε νον κλε

τον μο ο νον Σω τη η ρα και παν τερ γον ως ευ ερ  
 γε ε την <sup>6</sup>λ η δη μι ερ γη θει σα συμ πα σα  
 κτι ι σις <sup>6</sup>λ

Ὡδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός Ἦχος Βαρύς. ἦ

<sup>(N)</sup>  
 Μ η της φθο ρα ας δι α πει ει ραν κυ ο  
<sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Π)</sup>  
 φο ρη σα σα ἦ και παν τε χνη μο νι Λο γω σα  
<sup>(N)</sup>  
 αρ κα δα νει σα σα <sup>π</sup>η Μη τερ Α πει ραν δρε Παρ θε νε Θε  
<sup>(M)</sup> <sup>(N)</sup>  
 ο το ο κε ἦ δο χει ον τς α στε κτς χω  
<sup>(Γ)</sup>  
 ρι ον τς α πει ρς Πλα στερ γς σς σε με γα λυ  
 υ νο ο μεν ἦ

<sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup>  
 Ε πι πα φλα α ζον τος πα α λαι πυ ρι  
<sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Π)</sup>  
 νς αρ μα τος ἦ ο ζη λω της και πυ ρι πνς χαι

Ὡδὴ η'.

ᾠχος Βαρύς. ᾠ

<sup>(Γ)</sup>  
 Α φλε κτος πυ ρι ι εν Σι να προ σο μι  
<sup>(Ν)</sup>  
 λη σα βα α τος Θε ον ε γνω ρι σε τω βρα δυ  
<sup>(Γ)</sup>  
 γλωσ σω και δυσ η η χω Μω σει ᾠ και Παι δας ζη  
<sup>(Ν)</sup> <sup>(Π)</sup> <sup>(Ν)</sup>  
 η λος Θε ο ο τρεις α να λω τος τω πυ ρι ι  
<sup>(Γ)</sup>  
 υ μνω δος ε δει ξε ᾠ παν τα τα ερ γα Κυ ρι ι  
<sup>(Ν)</sup>  
 ο τον Κυ ρι ον υ μνει ει τε και υ πε ρυ ψο  
<sup>(Μ)</sup>  
 ο τε εις παν τας τας αι ω ω νας ᾠ

Εἰρμὸς Ἰαμβικός

ᾠχος δ'. ᾠ<sup>6</sup>

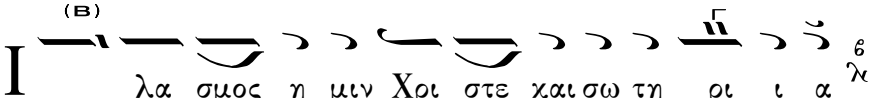
<sup>(Β)</sup>  
 Α υ ει τα δε σμα α και δρο σι ι ζει την  
<sup>(Γ)</sup>  
 φλο ο γα ο τρισ σο φηγ γης της Θε αρ χι ας τυ  
<sup>6</sup>  
 υ ποσ<sup>λ</sup> υ μνη σι Παι αι δες ευ λο γει ει δε

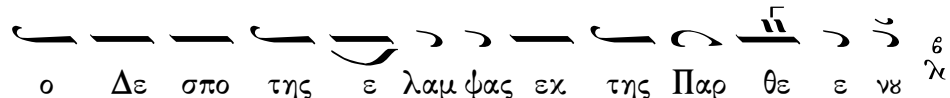


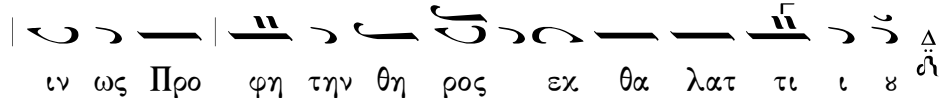
## Εἰρμὸς Ἰαμβικός

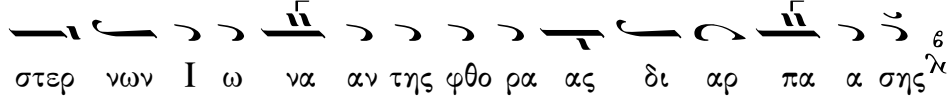
Ἦχος δ'. ḡ<sup>6</sup>

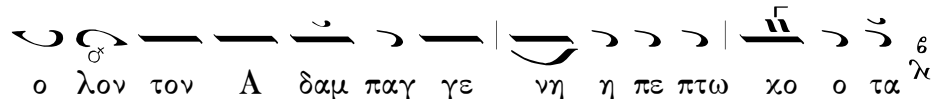
(B)

Ι  <sup>6</sup>λ α σ μ ο ς η μ ι ν Χ ρ ι σ τ ε κ α ι σ ω τ η ρ ι ι α <sup>λ</sup>

 ο Δ ε σ π ο τ η ς ε λ α μ φ α ς ε κ τ η ς Π α ρ θ ε ε ν ε <sup>λ</sup>

 ι ν ω ς Π ρ ο φ η τ η ν θ η ρ ο ς ε κ θ α λ α τ τ ι ι ε <sup>Δ</sup>

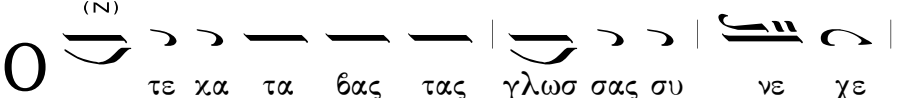
 σ τ ε ρ ν ω ν Ι ω ν α ν τ η ς φ θ ο ρ α α ς δι α ρ π α α σ η ς <sup>λ</sup>

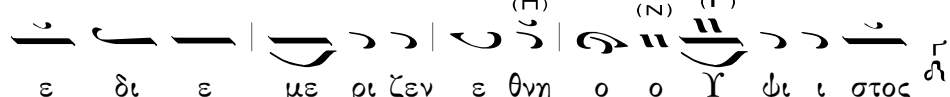
 ο λ ο ν τ ο ν Α δ α μ π α γ γ ε ν η η π ε π τ ω κ ο ο τ α <sup>λ</sup>

## Κοντάκιον

Ἦχος λ' π δ'. ḡ

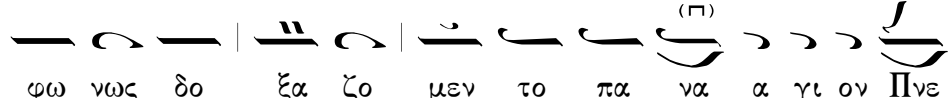
(N)

Ο  τ ε κ α τ α θ α ς τ α ς γ λ ω σ σ α ς σ υ ν ε χ ε

 ε δι ε μ ε ρ ι ζ ε ν ε θ ν η ο ο Υ ψ ι ι σ τ ο ς <sup>Δ</sup>

 ο τ ε τ ε π υ ρ ο ς τ α ς γ λ ω σ σ α ς δι ε ν ει μ εν ει ς

 ε ν ο τ η τ α π α ν τ α ς ε ε κ α λ ε ε σ ε <sup>Δ</sup> και συ μ

 φ ω ν ω ς δ ο ξ α ζ ο μ εν τ ο π α ν α α γ ι ο ν Π νε

 ε υ μα α α α <sup>Δ</sup>







<sup>(Δ)</sup>  
 υ θριν τε δυσ κα θε κτον ευ τε κνκ με ε νης <sup>6</sup>μο νη  
<sup>(Β)</sup>  
 προ σευ χη της προ φη η τι δος πα λαι Α αν νης  
 φε ρσ σης πνευ μα συν τε τριμ με ε νον προς τον δυ  
 να α στην <sup>Δ</sup> και Θε ον των γνω σε ων <sup>6</sup>

Ὡδὴ δ'.

Ἦχος Βαρύς. ἦ

<sup>(Γ)</sup>  
 Κ α τα νο ω ων ο Προ φη η της την  
<sup>(Ν)</sup>  
 επ ε σχα των σκ Χρι στε ε ε λευ σιν α νε βο ο  
<sup>(Π)</sup>  
 α ἦ την σην ει σα κη κο α Κυ υ ρι ε δυ  
<sup>(Μ)</sup>  
 να στει ει αν ο τι παν τας τς σω σαι τς χρι  
<sup>(Ν)</sup>  
 στα ρς σκ ε λη η λυ υ θας ἦ

Εἰρμὸς Ἰαμβικός

Ἦχος δ'. <sup>6</sup>γ

<sup>(Β)</sup>  
 Α ναξ α να α κτων οι ος εξ οι ς μο  
<sup>(Δ)</sup>  
 ο νος Λο γος προ ελ θων Πα τρος εξ α ναι τι ι ς <sup>6</sup>ι

νο ο υ ο ρα τον ο ον τα και μυ ει ται  
 Πνευ μα τος γνω ω σιν <sup>6</sup> γε ραι αι ρων εν θε  
 ε οἱς τοῖς α σμα σιν <sup>6</sup>

Ὡδὴ γ'.

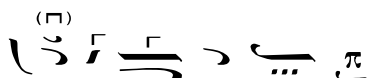
Ἦχος Βαρύς. ἦ

Τ<sup>(Γ)</sup> ην εξ υ φας δυ να μιν τοις μα θη ταις Χρι στε  
 ε ως αν εν δυ υ ση σθε ε ε φης ἦ κα θη σα  
 τε εν Ι ε ρα σα λημ ε γω δε ως ε με  
 Πα ρα α κλη τον α αλ λον ἦ Πνευμα το ε μον  
 τε και Πα τρος α πο στε λω εν ω στε ρε ω θη  
 η σε ε σθε ἦ

Εἰρμὸς Ἰαμβικός

Ἦχος δ'. <sup>6</sup>

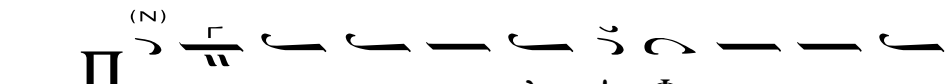
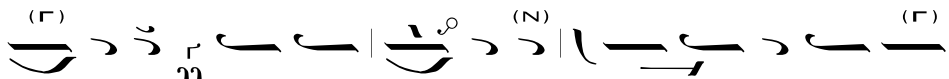
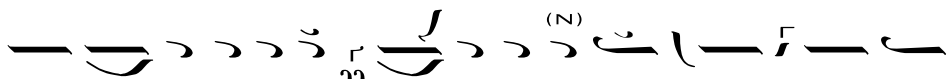
Ε<sup>(Β)</sup> ρ ρη ξε γα στρος η τε κνω με νης πε δας

  
 ι ι δο ος και σω σον α γα θε τα ας ψυ χα α ας  
  
 η η η η μων

## ΟΙ ΕΙΡΜΟΙ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ

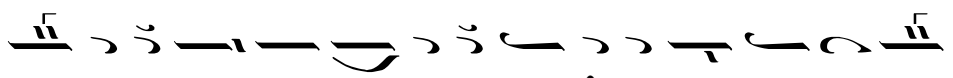
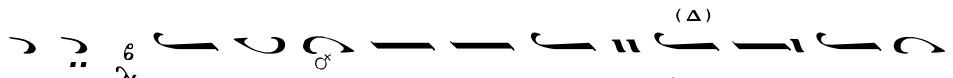
Ὡδὴ α'.

Ἦχος Βαρύς. ἦ

  
 Π ο ον τω ε χα λυ ψε Φα ρα ω συν  
  
 αρ μα σι ἦ ο συν τρι θων πο λε ε μας εν υ  
  
 φη λω βρα χι ο νι ἦ α σω μεν αυ τω ο τι δε  
  
 δο ο ξα α σται ἦ

Ἄτερος Εἰρμός Ἰαμβικός

Ἦχος δ'. ḡ

  
 Θ ει ω χα λυ φθει εις ο βρα δυ υ γλωσ σος  
  
 γνο ο φω ερ ρη το ρευ σε τον θε ο ο γρα φον νο  
  
 ο μον ḡ ι λυν γαρ εκ τι να α ξας ομ μα τος

<sup>(B)</sup>  
 νων α μην <sup>(Δ)</sup> <sup>ζ'</sup> Ταις της Θε ο το ο κου πρε σβει αις ε  
 λε η μον ε ξα λει ψον τα πλη θη των ε μων  
 εγ κλη μα των

Στίχ. Ἐλεῆμον, ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἐλεός  
 σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξά-  
 λειψον τὸ ἀνόμημά μου

Ἦχος λ β'. π

<sup>(Π)</sup>  
 Β α σι λευ ου ου ρα νι ι ε Πα ρα κλη  
<sup>(Π)</sup>  
 η τε το Πνε ε ε ευ μα α της α α λη θει ει ει  
<sup>(Δ)</sup>  
 ει ας ο παν τα χου πα α ρων και τα πα α  
<sup>(Π)</sup>  
 αν τα α α πλη η η ρων <sup>(Δ)</sup> ο θη σαυ ρο ος τω ων  
 α α α γα θων και ζω η η ης χο ο ρη η η γος  
<sup>(Δ)</sup>  
 ελ θε και σχη νωσον ε εν η η μιν και κα θα ρι  
<sup>(Κ)</sup>  
 ι σο ον η η η μας α πο πα σης κη λι

Προχείμενον (Ψαλμ. PMB'.10,1) Ἦχος δ'.  $\overset{6}{\lambda}$

$\overset{(B)}{T}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ο}}$  Πνευ  $\overset{\curvearrowright}{\text{μα}}$  σου  $\overset{\curvearrowright}{\text{το}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{γα}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{θον}}$   $\overset{\Delta}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ο}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{δη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{γη}}$   
 $\overset{\curvearrowright}{\text{σει}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{με}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{εν}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{γη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ευ}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{θει}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{6}{\lambda}$  (Δίς)

Στίχ. Κύριε εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνῶτισαι τὴν  
δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ Σου.

$\overset{(B)}{T}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ο}}$  Πνευ  $\overset{\curvearrowright}{\text{μα}}$  σου  $\overset{\curvearrowright}{\text{το}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{γα}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{θο}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ον}}$   $\overset{\Delta}{\text{α}}$   
 $\overset{\curvearrowright}{\text{ο}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{δη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{γη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{σει}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{με}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{εν}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{γη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ευ}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{θει}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ει}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{6}{\lambda}$

Ὁ Ν' Ψαλμός. Εἶτα Δόξα.

Ἦχος β'.  $\overset{\Delta}{\text{α}}$

$\overset{(Δ)}{\Delta}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ο}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ξα}}$  Πα  $\overset{\curvearrowright}{\text{τρι}}$  και  $\overset{\curvearrowright}{\text{Υι}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ω}}$  και  $\overset{\curvearrowright}{\text{Α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{γι}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ω}}$  Πνευ  $\overset{\curvearrowright}{\text{μα}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{τι}}$

$\overset{(Δ)}{T}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{αις}}$  των  $\overset{\curvearrowright}{\text{Α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ποσ}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{το}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ο}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{λων}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{πρε}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{σβει}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{αις}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ε}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ε}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{λε}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{η}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{μον}}$

$\overset{\curvearrowright}{\text{ε}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ξα}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{λει}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ψον}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{τα}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{πλη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{θη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{των}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ε}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{μων}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{εγ}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{κλη}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{μα}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{των}}$

$\overset{(Δ)}{K}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{αι}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{νυν}}$  και  $\overset{\curvearrowright}{\text{α}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ει}}$  και  $\overset{\curvearrowright}{\text{εις}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{τους}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{αι}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ω}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{νας}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{των}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ε}}$   $\overset{\curvearrowright}{\text{ω}}$

$\text{δα} \alpha \text{τος} \quad \text{το} \quad \text{φως} \varepsilon \quad \text{πε} \quad \varepsilon \quad \varepsilon \text{στη} \text{του} \text{Πα} \quad \text{ρα} \quad \text{κλη} \eta$   
 $\eta \text{τε} \varepsilon \quad \text{και} \text{τον} \text{κο} \text{σμον} \quad \varepsilon \quad \text{φω} \quad \omega \quad \text{τι} \quad \text{σεν} \quad \Delta$

Μετὰ τὸν Πολυέλεον, Κάθισμα. Ἦχος λ' δ'. γ  
 «Τὸ προσταχθὲν μουσικῶς»

$\text{Μ} \varepsilon \quad \text{τα} \quad \text{την} \quad \text{Ε} \quad \text{γερ} \text{σιν} \quad \text{Χρι} \quad \text{στε} \quad \varepsilon \quad \text{την} \quad \text{εχ}$   
 $\text{τα} \quad \alpha \quad \alpha \quad \text{φου} \quad \text{και} \text{την} \text{προς} \quad \upsilon \quad \text{φος} \text{ου} \text{ρα} \text{νου}$   
 $\text{θει} \text{αν} \quad \text{Α} \quad \text{να} \quad \text{λη} \eta \quad \eta \quad \text{φιν} \quad \text{τοις} \quad \text{θε} \quad \text{ο} \text{πταις} \text{την}$   
 $\text{δο} \quad \text{ξαν} \text{σου} \text{κα} \text{τε} \text{πεμ} \text{φας} \text{οι} \text{κτι} \text{ιρ} \text{μον} \quad \text{Πνευ} \quad \text{μα}$   
 $\text{ευ} \text{θες} \text{εγ} \quad \text{και} \text{νι} \text{σας} \text{τοις} \text{Μα} \text{θη} \text{ταις} \quad \text{ο} \quad \text{θεν} \quad \omega \quad \text{σπε} \text{ρει}$   
 $\text{κι} \quad \text{θα} \quad \alpha \quad \text{ρα} \text{μου} \text{σουρ} \text{γι} \quad \text{κη} \quad \text{πα} \text{σιν} \quad \varepsilon \quad \text{τρα}$   
 $\text{νο} \text{λο} \text{γη} \text{σαν} \quad \text{τω} \quad \text{θει} \quad \omega \quad \text{πλη} \text{κ} \text{τρω} \text{μυ} \text{στι} \quad \text{κως} \quad \text{Σω}$   
 $\text{τερ} \text{τα} \quad \alpha \quad \text{πη} \quad \text{χη} \text{μα} \quad \alpha \quad \text{τα} \quad \text{και} \quad \text{την} \quad \text{οι} \text{κο} \text{νο} \text{μι}$   
 $\text{ι} \quad \alpha \quad \text{αν} \text{σου}$



του ου ου τους ου ρα νο μυ υ στας α νε δει ει  
 ξε το φως ε πε ε ε στη του Πα ρα κλη η η  
 τς και τον κο σμον ε φω ω τι σεν Δ

Μετὰ τὴν β' Στιχολογίαν, Κάθισμα, ὅμοιον.

Η του Πνευ μα τος πη γη ε πι δη  
 μου σα τοις εν γη εις πυρ φω ρους πο τα  
 μους με ρι ζο με νη νο η τως τους Α πο  
 στο λους ε δρο σι ζε φω τα α γω γου ου ου  
 σα και γε γο νεν αυ τοις νε φος δρο σω  
 ω δεσ το πυρ φω τι ζου σα αυ τους και υ ε  
 τι ι ζου σα φλοξ δι ων η μεις ε λα βο ο μεν  
 την χα α α ριν δι α πυ ρο ος τε και υ

<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 δει ει ξας <sup>Δ</sup> <sup>q</sup> κα τα πεμ φας αυ τοις το Πνευ μα το ο  
<sup>(Γ)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 α γι ον <sup>Δ</sup> <sup>q</sup> και δι αυ των την οι κου με νην  
<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 σα γη νε ευ σας φι λαν θρω πε δο ξα σοι <sup>Δ</sup> <sup>q</sup> (τρῖς)

Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν, Κάθισμα. Ἦχος δ'. <sup>Δ</sup> <sup>q</sup>

«Κατεπλάγη Ἰωσήφ»

<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 Τ ην με θε ορ τον πι στοι και τε λευ  
<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 ται αν ε ορ την <sup>Δ</sup> <sup>q</sup> ε ορ τα σω μεν φαι  
<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 δρωσ αυ τη ε στι Πεν τη κο στη <sup>Δ</sup> <sup>q</sup> ε παγ γε  
<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 λι ας συμ πλη ρω σεις και προ ο θε σμι ι ι  
<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 ας εν ταυ τη γαρ το πυρ του Πα ρα κλη  
<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 η η η του <sup>Δ</sup> <sup>q</sup> κα τε βη ε πι γης ω σπερ εν  
<sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup> <sup>(N)</sup> <sup>(Γ)</sup>  
 ει δει γλωσσων <sup>Δ</sup> <sup>q</sup> και Μα θη τας ε φω τι ι σε και

## ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

Ἦχος λ' δ' ς

Θ ε ος Κυ ρι ος και ε πε φα α νεν η η  
 μιν ευ λο γη με νος ο ε ερ χο με νος εν ο νο  
 μα τι Κυ υ ρι ου

Ἔτερον

Θ ε ος Κυ ρι ος και ε πε φα α νεν η η μιν  
 ευ λο γη με νος ο ε ερ χο με νος εν ο νο μα  
 τι Κυ υ ρι ου

- 1- Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ
- 2- Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς
- 3- Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν

Ε υ λο γη τος ει Χρι στε ο ο Θε ος η  
 μων ο παν σο φους τους α λι εις α να



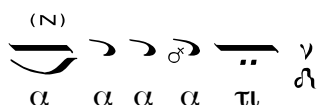
μων ο παν σο φους τους α λι εις α να  
 δει ει ξας κα τα πεμ φας αυ τοις το Πνευ μα το ο  
 α γι ον και δι αυ των την οι κου με νην  
 σα γη νε ευ σας φι λαν θρω πε δο ξα σοι (τρῖς)

## Ἄλλον

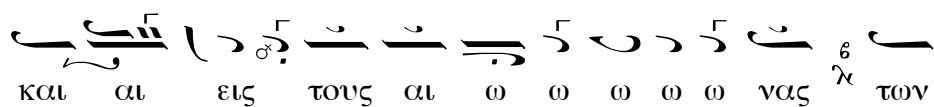
Ε υ λο γη τος ει Χρι στε ο Θε ος η η  
 μων ο παν σο ο φας τας α λι εις α να  
 δει ξας κα τα πεμ φας αυ τοις το Πνευ μα το ο  
 α γι ι ον και δι αυ των την οι κη με  
 νην σα γη νε ευ σας φι λαν θρω ω πε ε δο ξα α σοι

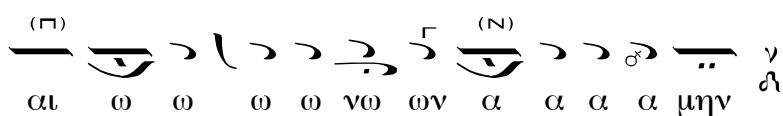




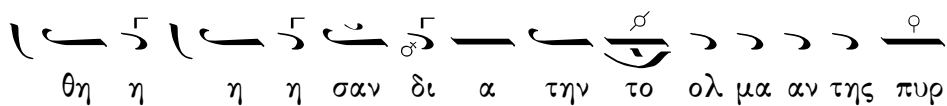
<sup>(N)</sup>  
  
 α α α α τι γ δλ

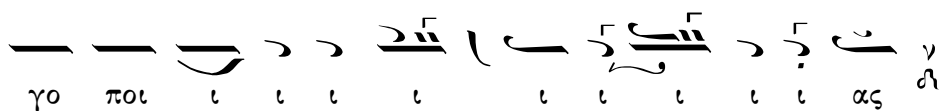
<sup>(N)</sup>  
 K αι νυ υ υν και α α ει ει ει ει <sup>ε</sup>λ

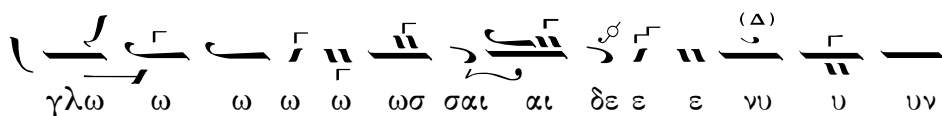
  
 και αι εις τους αι ω ω ω ω ω νας <sup>ε</sup>λ των

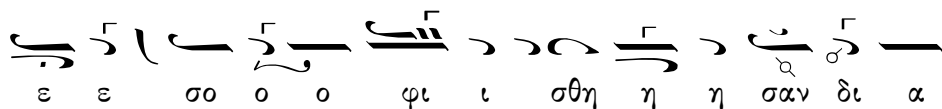
<sup>(Π)</sup>  
  
 αι ω ω ω ω νω ων α α α α μην γ δλ

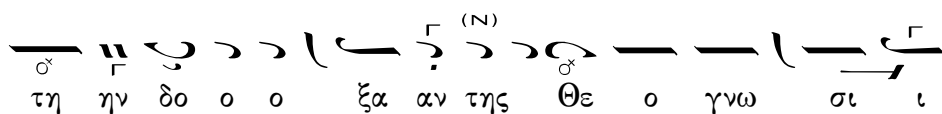
<sup>(N)</sup>  
 Γ λω ω ωσ σαι πο ο τε ε συν ε χυ υ

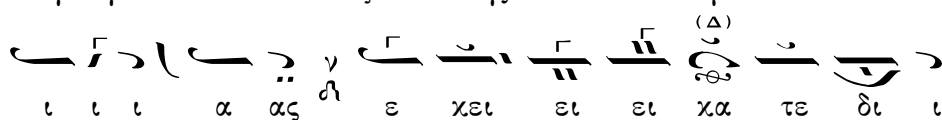
  
 θη η η η σαν δι α την το ολ μα αν της πυρ

  
 γο ποι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ας γ δλ

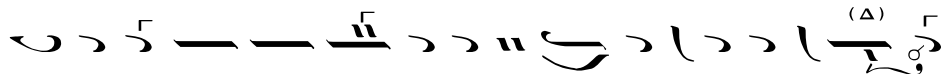
  
 γλω ω ω ω ω ωσ σαι αι δε ε ε νυ υ υν

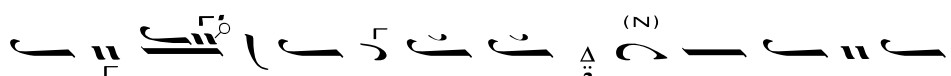
  
 ε ε σο ο ο φι ι σθη η η σαν δι α

<sup>(N)</sup>  
  
 τη ην δο ο ο ξα αν της Θε ο γνω σι ι

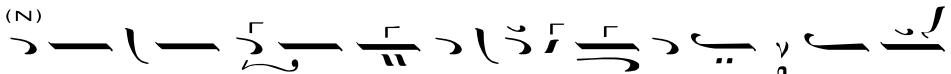
<sup>(Δ)</sup>  
  
 ι ι ι α ας γ δλ ε χει ει ει χα τε δι ι

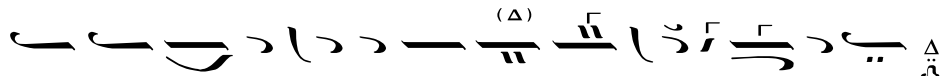
  
 χο ρη ἡ ἡ γει εἰ α α αυ τοις δ' ι δι

  
 ω ω ω ται γαρ ο ον τε ες ε ε σο ο φι ι

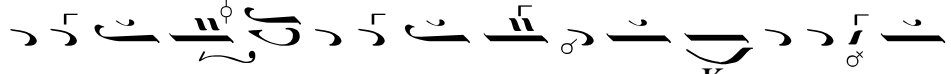
  
 ι ι ι ι ι σθη σαν δ' και τα ε ε θνη

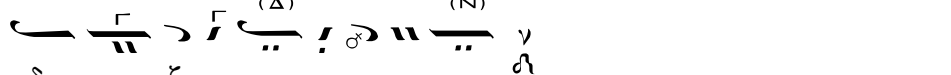
  
 προς πι ι στιν ζω ω ω γρη σα αν τες τα θει ει α

  
 ερ ρη το ο ο ο ο ρε ε ε ευ ον δ' δι ο

  
 και η μει εις βο ο ω ω ω με ε ε εν σοι δ'

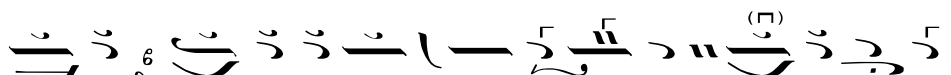
  
 ο ε πι γης ο ο φθει ει εις και εκ τη ης πλα

  
 α α νης σω ω ω ω σας η η μας Κυ υ ρι ι ε

  
 δο ο ξα α σοι οι οι οι οι δ'

## Εἰς τὸν Στίχον

  
 Δ ο ο ο ξα Πα α τρι ι ι ι και αι Υι

  
 ω ω και Α γι ω Πνε ε ε ε ε ευ μα α



## Εἰς τὴν Λιτὴν

Ἦχος λ' π δ' γ δλ

<sup>(N)</sup>  
 Ν ε Δο ξα Πα τρι ι ι και Υι ω <sup>ε</sup> λ και  
 αι Α γι ω Πνε ε ευ μα α α α τι <sup>γ</sup> δλ

<sup>(N)</sup>  
 Κ αι νυν και α ει και εις τους αι ω ω  
 νας των αι ω ω ω νω ω ων α α α μην <sup>γ</sup> δλ

<sup>(N)</sup> <sup>(Π)</sup> <sup>(N)</sup>  
 Ο τε το Πνευ μα σα κα τε πε εμ φας Κυ

<sup>(Δ)</sup>  
 υ ρι ι ε κα θη με ε νοις τοις Α πο στο ο ο

<sup>(N)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 λοις οις το ο τε οι των Ε θραι ων παι αι δες θε

<sup>(N)</sup> <sup>(Δ)</sup> <sup>(N)</sup>  
 ε ε ε ε ω ω ρα ς εν τες ε ξι ι

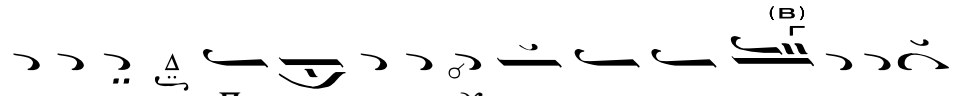
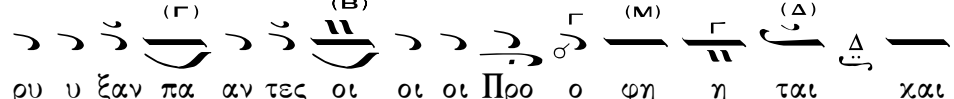
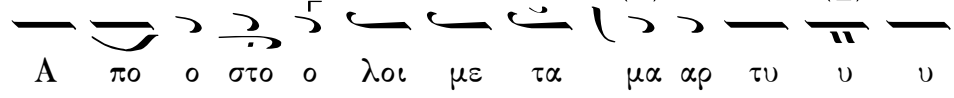
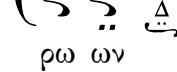
<sup>(Π)</sup> <sup>(N)</sup>  
 ι στα αν το θα α α αμ βει ει η η κς ον γαρ

<sup>(Δ)</sup> <sup>(B)</sup> <sup>(M)</sup>  
 α αυ των φθεγ γο με ε ε νων ε τε ε ραις ξε

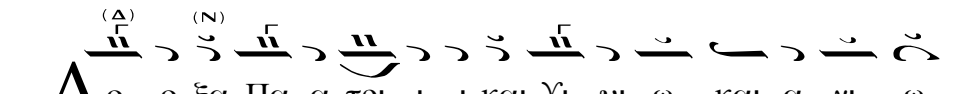
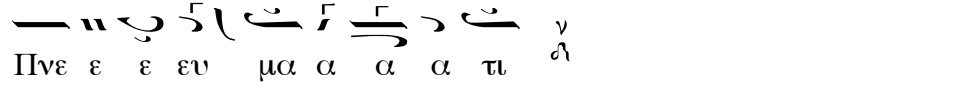
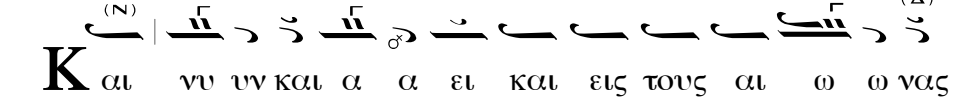
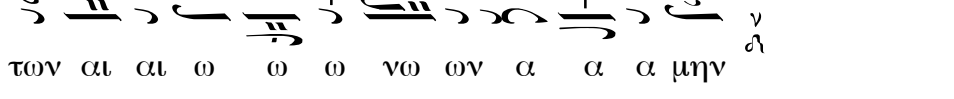
<sup>(Δ)</sup> <sup>(N)</sup>  
 ε ναις γλω ω ω ω ωσ σαις κα θως το Πνευ μα ε

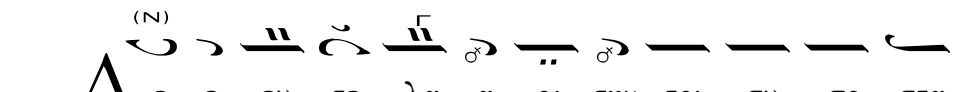
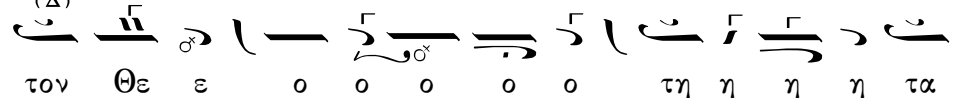
συ νερ γι ι α τσ α γι ι ι ς Πνε ε ευ  
 μα α α α τος <sup>δλ</sup> Α α γι ο ος ι σχυ υ ρος  
 δι ς τον Πα τε ρα α ε ε γνω ω ω ω ω  
 ω ω χα μεν <sup>Δ</sup> και το Πνε ευ μα το ο ο α  
 γι ι ον ε πε δη μη σεν ε ε εν χο ο  
 ο ο σμω <sup>δλ</sup> Α α γι ι ος <sup>(Δ)</sup> α α θα να α το ος  
<sup>(Π)</sup> το πα ρα α κλη η η η τον Πνε ε ευ μα α <sup>(Ν)</sup> <sup>δλ</sup> το  
 εκ Πα τρο ος ε εκ πο ο ρε ευ ο ο ο ο  
 ο ο ο με νον <sup>Δ</sup> <sup>δλ</sup> και εν Υι υι ω ω α να  
 παυ ο ο ο με ε ε ε νον <sup>Δ</sup> <sup>(Π)</sup> Τρι α ας α  
 α γι ι ι α <sup>(Ν)</sup> δο ο ο ο ο ξα α α α σοι οι  
<sup>(Ν)</sup> <sup>δλ</sup> γ  
 οι οι

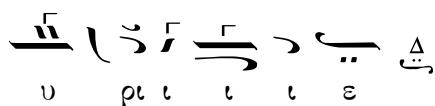
προ οσ κυ υ υ νη σω ω με εν <sup>6</sup>λ Υι ον εν τω  
 Πα α τρι συν α γι ι ι ω Πνε ε ευ μα  
 α α α τι <sup>(Δ)</sup>γ Πα τη ηρ γαρ α α χρο ο ο νω ως  
 ε γε εν νη η σεν Υι υι ον συ να ι  
 ι δι ι ον και αι συ υ υν θρο ο ο ο νον <sup>(Δ)</sup>γ  
 και Πνε ευ μα Α γι ι ον η η ην εν τω Πα  
 α τρι συν Υι ω δο ξα ζο ο ο με ε ε ε  
 νον <sup>(Δ)</sup>γ μι ι α α δυ υ να α μεις μι α ς ς σι  
 ι ι α μι ι α Θε ε ο ο ο της <sup>6</sup>λ ην  
 προσ κυ νρ ς ς ν τες πα α αν τες λε ε ε γο ο  
 ο ο μεν <sup>(Δ)</sup>γ Α α γι ο ος ο Θε ε ος ο τα  
 πα αν τα δη μι ς ς γη η σας δι Υι υι ς <sup>(Δ)</sup>γ

  
 σω ω μεν Πα τε ρα και Υι ον συν α γι ι ω  
  
 Πνε ε ευ μα α α τι ς τω γαρ ε χη  
  
 ρυ υ ξαν πα αν τες οι οι οι Προ ο φη η ται και  
  
 Α πο ο στο ο λοι με τα μα αρ τυ υ υ  
  
 ρω ων

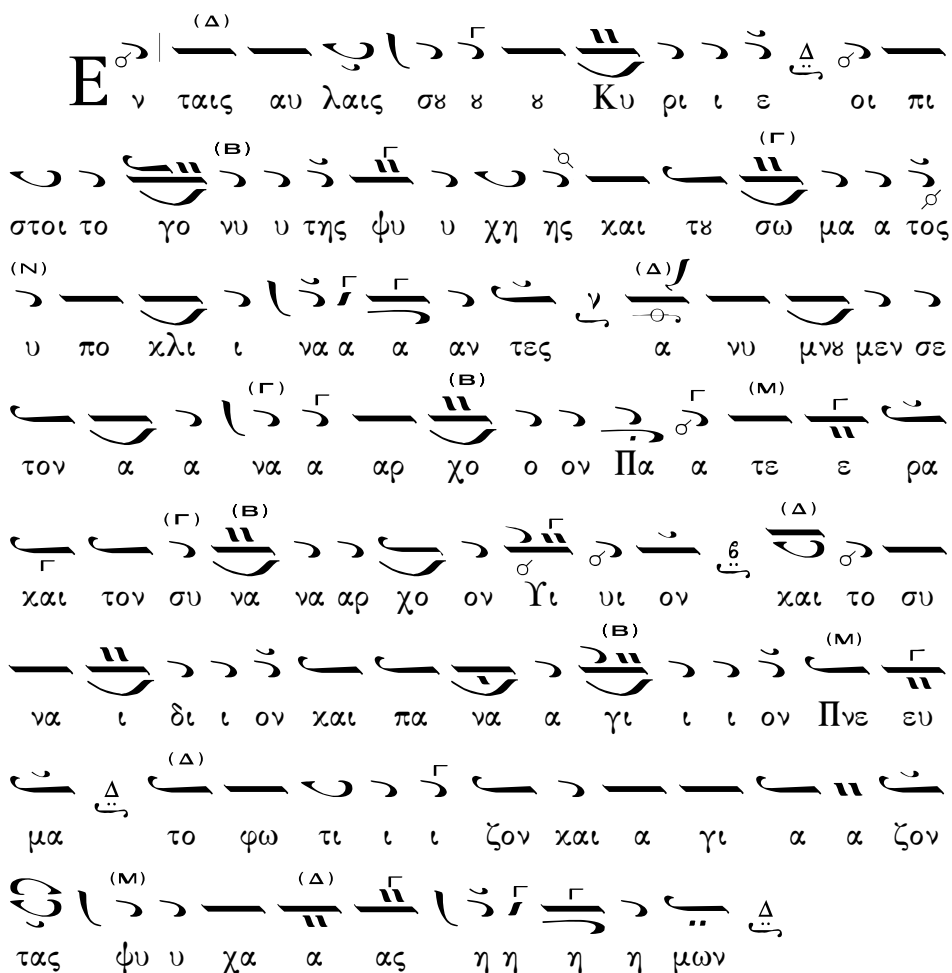
Ἦχος λ' δ' γ

  
 Δ ο ο ξα Πα α τρι ι ι και Υι υι ω και α γι ω  
  
 Πνε ε ε ευ μα α α α τι γ  
  
 Και νυ υν και α α ει και εις τους αι ω ω νας  
  
 των αι αι ω ω ω νω ων α α α μην γ

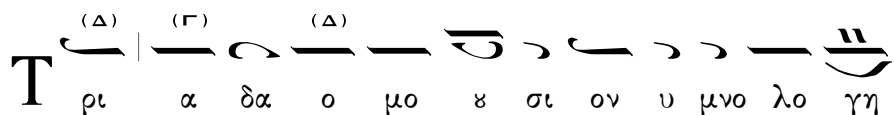
  
 Δ ε ε ευ τε λα α οι την τρι συ πο στα  
  
 τον Θε ε ο ο ο ο ο ο τη η η η τα



Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν,  
πάντες οἱ λαοί.



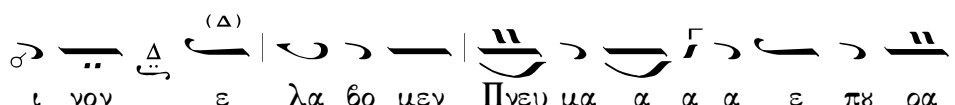
Στίχ. Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλκος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

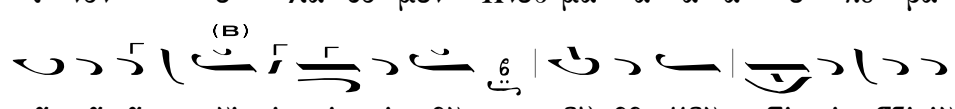


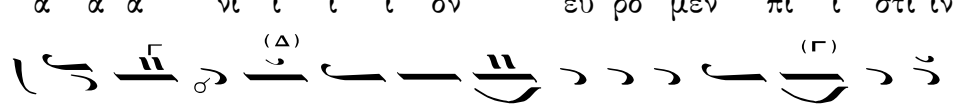
<sup>(Δ)</sup>  
 σϣ συ ει Θε ος πρω ω τος συ και με ε ε τα  
<sup>(Μ)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 τα αυ τα και εις τϣ αι ω ω να α ας  
<sup>(Μ)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 συ ει ει ει ει ο ο Θε ε ο ο ος η η η η  
 μων

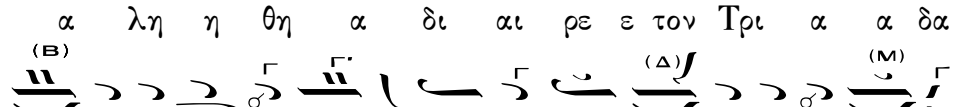
Στίχ. Ὅτι παρὰ τῷ Κυρίῳ τὸ ἔλεος, καὶ πολλή παρ' αὐτῷ  
 λύτρωσις· καὶ αὐτὸς λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν  
 τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ.

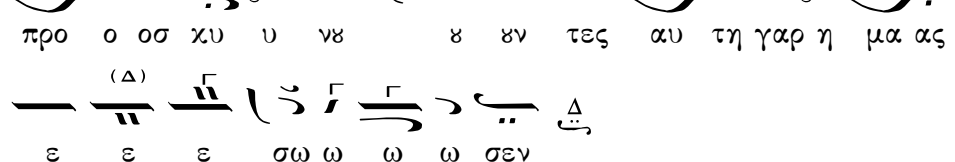
<sup>(Δ)</sup>  
 Ε ν ταις αυ λαις σϣ υ μνη σω ω σε τον Σω  
<sup>(Β)</sup> <sup>(Μ)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 τη η ρα α α τϣ κο ο σμϣ και κλι ι να ας  
<sup>(Γ)</sup>  
 γο ο ο νυ προ σϣυ νη η η σω ω ω ω σϣ  
<sup>(Δ)</sup> <sup>(Β)</sup>  
 την α η η η ητ τη τον δυ υ υ υ να α α  
 α μιν εν ε σπε ρα και πρω ι και αι αι με  
<sup>(Μ)</sup> <sup>(Δ)</sup>  
 ε ε ση ημ θρι ι α και εν παν τι ι και ρω  
 ευ λο γη η η η η σω ω σε Κυ υ υ


  
 ι νον ε λα βο μεν Πνευ μα α α α ε πα ρα


  
 α α α νι ι ι ι ον ευ ρο μεν πι ι στι ν


  
 α λη η θη α δι αι ρε ε τον Τρι α α δα

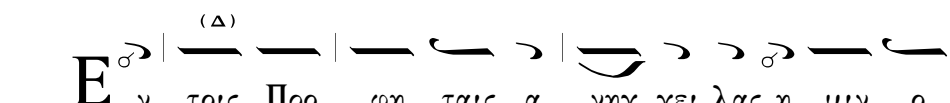

  
 προ ο οσ κυ υ νσ σ εν τες αυ τη γαρ η μα ας

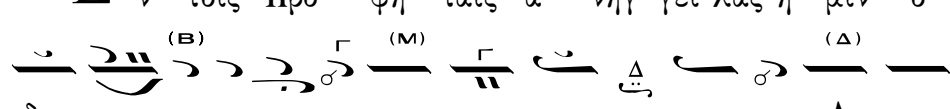

  
 ε ε ε σω ω ω ω σεν

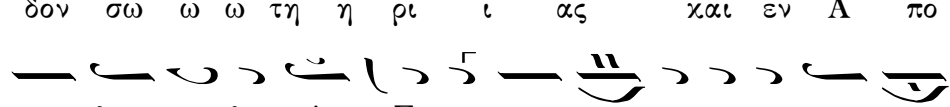
Στίχ. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε· ὑπέμει-  
 νεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου  
 ἐπὶ τὸν Κύριον.

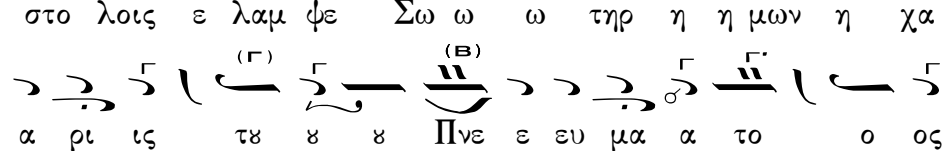
Τὸ αὐτῷ: Εἶδομεν τὸ φῶς...

Στίχ. Ἀπὸ φυλακῆς πρωῒας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς  
 πρωῒας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.


  
 Ε ν τοις Προ φη ταις α νηγ γει λας η μιν ο


  
 δον σω ω ω τη η ρι ι ας και εν Α πο


  
 στο λους ε λαμ φε Σω ω ω τηρ η η μων η χα


  
 α ρι ις τσ σ σ Πνε ε ευ μα α το ο ος

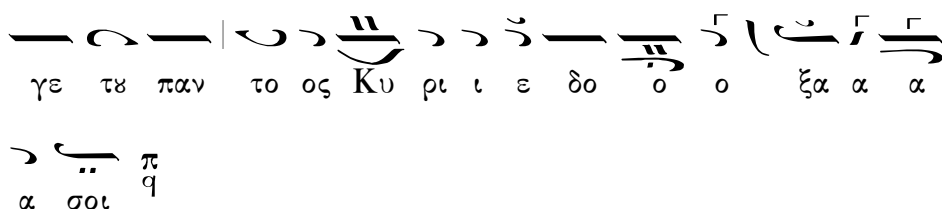
<sup>(Π)</sup> Π <sup>(Ν)</sup> <sup>(Π)</sup>  
 αν τα χορηγει το Πνευμα το α α γι ι  
<sup>π</sup> <sup>q</sup> <sup>π</sup> <sup>q</sup>  
 ον βρυ ει προ ο φη η τει ει ας ι ε ρε  
 α ας τε ε λει ει οι α γραμ μα τες σο φι ι ι αν ε  
 δι ι ι δα α α α ξεν <sup>π</sup> <sup>q</sup> α λι εις θε ο  
<sup>(Μ)</sup> <sup>(Π)</sup> <sup>(Μ)</sup> <sup>(Π)</sup> <sup>(Π)</sup>  
 λο ο γας α α νε ε ε δει ει ει ξεν <sup>π</sup> <sup>q</sup> ο  
 λον συ υγχρο ο τει τον θε ε σμο ο ον της Ε εκ κλη  
 σι ι ι ας <sup>π</sup> <sup>q</sup> ο μο ς σι ε και ο  
 μο θρο νε τω Πα τρι και αι τω Υι υι ω <sup>π</sup> <sup>q</sup> Πα ρα κλη  
 η τε δο ο ο ξα α α α σοι <sup>π</sup> <sup>q</sup>

Στίχ. Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται;  
 ὅτι παρά σοι ὁ ἱλασμός ἐστιν.

Ἦχος β'. Δ

<sup>(Δ)</sup> <sup>(Β)</sup> <sup>(Μ)</sup>  
 Ε ι δο μεν το φω ως το α α λη η η θι

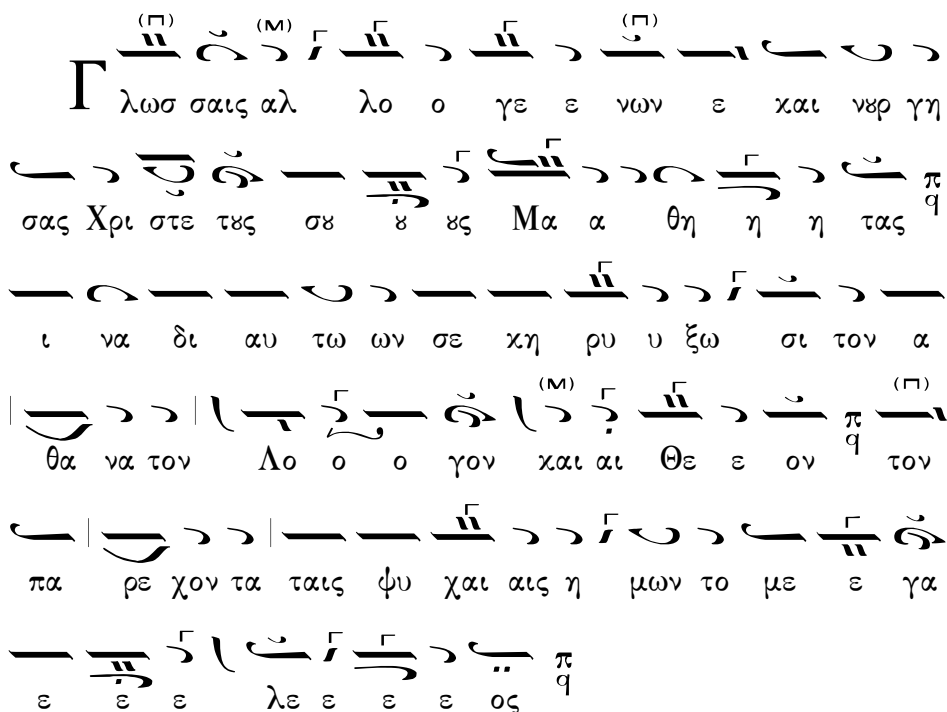




Στίχ. Ἐμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι, ἕως οὗ ἀνταποδῶς μοι.

Τὸ αὐτῷ: Πεντηχοστὴν ἐορτάζομεν...

Στίχ. Ἐκ βαθέων ἐκέκραξά σοι, Κύριε. Κύριε εἰσάκουσον τῆς φωνῆς μου.



Στίχ. Γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεως μου.

[illegible]

Στίχ. Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς τὴν ψυχὴν μου, τοῦ ἐξομολογή-  
σασθαι τῷ ὀνόματί σου.

Πεν τη χο στην ε ορ τα ζο ο μεν και Πνευ μα  
τος ε πι ι δη η μι ι ι αν και προ  
θε σμι αν ε πα αγ γε ε λι ι ας και ελ  
πι ι ι δος συμ πλη η η ρω ω ω ω σιν και  
το μυ στη η ρι ι ον ο ο σον ως με ε  
γα τε και αι σε ε θα α α σμι ι ι ι  
ον δι ο βο ω ω μεν σοι η Δη μι ερ

# ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ

## ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Ἦχος α'. π<sub>q</sub>

**Κ** υ ρ ι ε ε κε κρα ξα α προ ο ος σε ε ει  
 σα κου σο ο ο ον μου ει σα α κου ου σο ον μου  
 ου Κυ υ υ ρ ι ι ι ι ε Κυ ρ ι ε ε κε κρα α  
 ξα προ ος σε ε ει σα κου σο ο ο ον μου ου ου  
 προσχες τη φω νη η η η τη η ης δε η η σε ω ω  
 ω ως μου εν τω κε κρα γε ναι με προ ος σε ε ε ε  
 ει σα κου σο ον μου Κυ υ υ υ ρ ι ι ι ι ε  
**Κ** α τευ θυν θη η η τω η προ ο ο σε ευ χη



ΚΥΡΙΑΚΗ  
ΤΗΣ ΑΓΙΑΣ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ





## مراجع الكتاب

- ١- دفاتر مخطوطة، محفوظة في مكتبة دير المخلص الموسيقية، بدون تاريخ، جون، لبنان.
- ٢- خدمة مخطوطة، تلحين الأب أغناطيوس صاد المخلصي، منسوخة بيد راهبات عمّانويل، القدس، بدون تاريخ.
- ٣- مختارات من ترانيم كتاب الصلوات الطقسية، ضبط أنغامها الأبوان أغناطيوس صاد وباسيليوس قسيس المخلصيان، بإشراف الأب كيرلس حدّاد المخلصي، منشورات الجوقة المخلصية، المطبعة المخلصية، دير المخلص، جون، لبنان، ١٩٦٧.
- ٤- المزمار الروحي، الجزء الثاني، تلحين البروتوبسالت متزي المرّ، جمعها وكتبها ولحن قسمًا منها ولده فؤاد متزي المرّ، بيروت، ١٩٧١.
- ٥- مجموعة الترانيم الكنسية البيزنطية في كلّ السنة الكنسية، الكتاب الخامس: البنديكستاريون، الأرشمندريت بطرس الجريجيري، دير الصابغ، لبنان، ١٩٩٣.

1- ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΑΡΙΟΝ, I. Θ. Σακελλαρίδου, 'Αθῆναι, 1903

2- ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΑΡΙΟΝ, E. Φαρλέκας, 'Αθῆναι, 1935

3- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος Γ', 'Αθῆναι, 1990

4- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος Η', 'Αθῆναι, 1980

5- ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΥΨΕΛΗ, Στεφάνου Λαμπαδαρίου, Τόμος Β',  
Κωνσταντινουπόλει, 1883





## فهرس

- ١ - مقدمة غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث ..... ٥
- ٢ - صلاة الغروب ..... ٧
- ٣ - صلاة السّحر ..... ٢٥
- ٤ - في الليترجيا الإلهية ..... ٥٩
- ٥ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ ..... 3
- ٦ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ ..... 19
- ٧ - ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ ..... 45
- ٨ - مراجع الكتاب ..... ١١٩
- ٩ - الفهرس ..... ١٢٠



